



DISTRICT OF COLUMBIA
PUBLIC SCHOOLS

Office of the Chief Operating Officer

Tháng Mười Hai 2017

Sổ Tay Hướng Dẫn Thủ Tục Ghi Danh và Bốc Thăm của Học Khu Công Lập District of Columbia cho Năm Học 18-19

Phiên bản 3.0

Bên nộ: Ban Ghi Danh Học Sinh, Văn Phòng Thiết Kế và Không Ngừng Cải Tiến Trường Học

Mục Lục

Về Sổ Tay Hướng Dẫn Thủ Tục Ghi Danh và Bốc Thăm của Học Khu Công Lập District of Columbia	5
<ul style="list-style-type: none"> Sơ Đồ 	5
Các Thuật Ngữ Chính	6
Các Trường K-12 Trong Phạm Vi Cư Trú	8
<ul style="list-style-type: none"> Học Tại các Trường Khác Không Phải Là Trường Trong Phạm Vi Cư Trú 	8
Về Thủ Tục Bốc Thăm My School DC	9
<ul style="list-style-type: none"> Mầm Non (PK3) và Dự Bị Mẫu Giáo (PK4) <ul style="list-style-type: none"> Mầm Non Can Thiệp Sớm (Early Action PreK) Các Trường Ngoài Phạm Vi Cư Trú Các Trường Trên Toàn Thành Phố Các Trường Trung Học Tuyển Chọn 	10 10 11 11 11
Các Ưu Tiên theo Bốc Thăm	12
<ul style="list-style-type: none"> Ưu Tiên Trong Phạm Vi Cư Trú (chỉ áp dụng cho những học sinh nộp đơn xin vào chương trình PK3/PK4) Ưu Tiên cho Anh/chị/em <ul style="list-style-type: none"> Ưu Tiên vì có Anh/chị/em Theo Học Ưu Tiên dành cho Anh/chị/em Áp Dụng Đặc Biệt về Ưu Tiên Anh/chị/em <ul style="list-style-type: none"> Các Trường Theo Cụm Capitol Hill Các Chương Trình và Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song Các Chương Trình Montessori Các Trường Trung Học Tuyển Chọn Xác Minh Ưu Tiên Anh/chị/em Ưu Tiên Gần Nhà <ul style="list-style-type: none"> Các Trường Trên Toàn Thành Phố Thay Đổi Ưu Tiên 	12 12 12 13 13 14 14 14 14 14 14 14 15 15 15
Kết Quả Bốc Thăm	16
<ul style="list-style-type: none"> Những Học Sinh Được Chọn cho Trường Xếp Loại Đầu Tiên Những Học Sinh Được Chọn cho Trường KHÔNG Xếp Loại Đầu Tiên Những Học Sinh KHÔNG Được Chọn Khớp Kết Quả Bốc Thăm cho các Trường Trung Học Tuyển Chọn 	16 16 17 17
Danh Sách Chờ	18
<ul style="list-style-type: none"> Thứ Tự Danh Sách Chờ theo Ưu Tiên dành cho các Chương Trình và Trường KHÔNG phải là Hai Ngôn Ngữ Song Song Thứ Tự Danh Sách Chờ theo Ưu Tiên dành cho các Chương Trình và Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song 	18 19
Ghi Danh	20
<ul style="list-style-type: none"> Ghi Danh qua Bốc Thăm Qui Định Hướng Dẫn về Xác Minh Nơi Cư Trú tại DC Điều Tra và Gian Lận về Nơi Cư Trú Các Yêu Cầu về Sức Khỏe để Đi Học Thực Phẩm và Dinh Dưỡng 	20 20 22 23 23

<ul style="list-style-type: none"> • Chính Sách Ghi Danh Tham Gia Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song <ul style="list-style-type: none"> ○ Các Lựa Chọn Thay Thế Khác Không Phải Là Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song ○ Các Lựa Chọn Thay Thế Khác Không Phải Là Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song cho PK3 và PK4 ○ Học Sinh Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú • Chính Sách Ghi Danh vào Trường Montessori • Ghi Danh Học Sinh Tham Gia Thể Thao • Rút Hồ Sơ 	<p>23</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>25</p> <p>25</p> <p>25</p>
<p>Các Học Sinh có Hoàn Cảnh Ghi Danh Đặc Biệt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giáo Dục Đặc Biệt <ul style="list-style-type: none"> ○ Các Học Sinh PK3 và PK4 Mới Bắt Đầu Hội Đủ Điều Kiện • Hỗ Trợ Sức Khỏe Tâm Thần Học Đường • Chương Trình Mục 504 • Vô Gia Cư • Trường Bồ Túc • Xếp Trường cho Học Sinh Diện Chuyển Trường và Không Thuộc Diện Thông Thường • Các Gia Đình Quân Nhân • Chính Sách Chuyển Trường Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú Tùy Chọn • Các Gia Đình Viên Chức Bộ Ngoại Giao • Các Gia Đình Viên Chức Đại Sứ Quán • Các Gia Đình thuộc Tổ Chức Quốc Tế <ul style="list-style-type: none"> ○ Đánh Giá Học Bạ Nước Ngoài ○ Các Học Sinh Chương Trình Trao Đổi Quốc Tế Muốn Xin Bảo Lãnh Visa ○ Sắp Xếp Cấp Lớp • Thủ Tục Nộp Đơn Xin Giữa Năm • Những Người Không Phải Là Cư Dân DC 	<p>26</p> <p>26</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>28</p> <p>29</p> <p>29</p> <p>29</p> <p>30</p> <p>30</p> <p>30</p> <p>30</p> <p>30</p> <p>31</p>
<p>Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần đối với các Học Sinh thuộc diện Bốc Thăm <ul style="list-style-type: none"> ○ Các Học Sinh Mầm Non (PK3) và Dự Bị Mẫu Giáo (PK4) ○ Học Sinh Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú K-12 	<p>32</p> <p>32</p> <p>32</p> <p>32</p>
<p>Chính Sách về Ranh Giới Trường Học và Xếp Trường cho Học Sinh Mới</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chính Sách Chuyển Tiếp Dần theo Ranh Giới Trường Học • Chính Sách Chuyển Tiếp Dần theo Qui Luật Trường Chuyển Cấp • MacFarland Middle School Khai Trương Theo Giai Đoạn <ul style="list-style-type: none"> ○ Chương Trình Toàn Diện dành cho các Cấp Lớp Trung Học Cơ Sở ○ Hai Ngôn Ngữ Song Song 	<p>34</p> <p>34</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>35</p> <p>35</p>
<p>Bản Đồ Ranh Giới Trường Học cho Năm Học 2018-2019</p>	<p>36</p>
<p>Các Qui Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 2018-2019</p>	<p>39</p>
<p>Các Qui Luật Chuyển Cấp theo Trường và theo Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song</p>	<p>42</p>
<p>Các Thủ Tục và Yêu Cầu Nhập Học đối với Trường Trung Học Tuyển Chọn DCPS</p>	<p>44</p>
<p>Các Chương Trình và Trường Học theo diện Năm Học Kéo Dài, Montessori, Hai Ngôn Ngữ Song Song, và Trên Toàn Thành Phố</p> <ul style="list-style-type: none"> • Các Trường Trên Toàn Thành Phố 	<p>46</p> <p>46</p>

• Các Chương Trình Trường Học Toàn Diện Hai Ngôn Ngữ Song Song	46
• Các Chương Trình Theo Tuyển Hai Ngôn Ngữ Song Song (Các Trường có các lựa chọn chương trình chỉ học tiếng Anh)	46
• Các Trường Montessori	46
• Các Trường có Chương Trình Montessori	46
• Các Trường có Năm Học Kéo Dài	46
Báo Cáo Khiếu Nại	48

VỀ SỔ TAY HƯỚNG DẪN THỦ TỤC GHI DANH VÀ BỐC THĂM CỦA HỌC KHU CÔNG LẬP DISTRICT OF COLUMBIA

Sổ Tay Hướng Dẫn Thủ Tục Ghi Danh và Bốc Thăm của Học Khu Công Lập District of Columbia (DCPS) cung cấp thông tin hướng dẫn cho các gia đình và trường học. Được cập nhật hàng năm, cuốn sổ tay này trình bày về các phương thức và qui trình ghi danh cũng như bốc thăm. Có định nghĩa về các thuật ngữ chính bắt đầu từ trang 6.

Các Thắc Mắc Thông Thường về Thủ Tục Ghi Danh

Liên lạc với Ban Ghi Danh
enroll@dc.gov hoặc số điện thoại (202) 478-5738

Sơ ĐỒ

Cuốn sổ tay này cung cấp thông tin trình bày toàn diện và chi tiết về các yêu cầu cũng như thủ tục ghi danh và bốc thăm của DCPS. Các nguyên tắc và thủ tục trong cuốn sổ tay này bắt đầu có hiệu lực từ năm học 2017-18, và vô hiệu hóa các qui định trong Sổ Tay Hướng Dẫn Ghi Danh cho năm học 2016-17. Sau bảng chú giải các thuật ngữ chính, mục đầu tiên của cuốn sổ tay này trình bày về cách thức ghi danh và theo học tại các trường trong phạm vi cư trú đối với các học sinh cư trú trong phạm vi District of Columbia. Mục thứ hai trình bày tổng quát về thủ tục nộp đơn xin và bốc thăm My School DC. Mục thứ ba và thứ tư thảo luận về các ưu tiên bốc thăm và kết quả bốc thăm. Các mục này trình bày chi tiết về cách học sinh và gia đình các em có thể tìm hiểu các qui trình nộp đơn xin My School DC và kết quả. Mục thứ năm của cuốn sổ tay này trình bày cách thức các gia đình trong danh sách chờ My School DC Lottery có thể biết trước các ưu tiên của họ sẽ được chấp nhận như thế nào. Mục sáu và bảy trình bày về thủ tục ghi danh đối với các trường hợp thông thường và đặc biệt. Các mục này có những qui định và thủ tục dành cho những học sinh hiện đã hoàn tất thủ tục bốc thăm My School DC và đang muốn ghi danh vào trường được ấn định cho các em. Mục tám có các chính sách về đi học chuyên cần của DCPS. Mục chín trình bày về các chính sách liên quan đến ranh giới trường học và việc xếp trường cho học sinh của DCPS, trong đó có phần thảo luận về các yêu cầu từ năm học 15-16 cho đến năm học 18-19. Cuối cùng, cuốn sổ tay cung cấp các bản đồ, các qui luật trường chuyển cấp, các yêu cầu nhập học và các nguồn trợ giúp liên quan khác mà phụ huynh và học sinh có thể cần để nộp đơn xin và ghi danh vào học tại một trường của DCPS.

Các Thuật Ngữ Chính

Trường Trên Toàn Thành Phố: Là trường không có ranh giới và do đó không thể gọi là trường trong phạm vi cư trú. Chỉ có thể theo học tại các trường toàn thành phố qua thủ tục bốc thăm và không thể bảo đảm là bất kỳ học sinh, gia đình nào chắc chắn được nhận vào học. Học sinh trên toàn District of Columbia phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC để theo học. Để biết danh sách các trường toàn thành phố, xem trang 46.

Các Cấp Lớp Bắt Buộc: (Các) cấp lớp mà học sinh bắt buộc phải đi học theo luật. Ở District of Columbia, luật pháp qui định các học sinh phải tới trường ở độ tuổi từ 5 đến 18, tương ứng với lớp mẫu giáo đến hết lớp 12.

Trường/Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song: Trường/chương trình giảng dạy một phần hoặc toàn bộ bằng một ngôn ngữ khác không phải là tiếng Anh.

Các Trường Dự Bị Mẫu Giáo Can Thiệp Sớm: Chương Trình Mầm Non (Pre-K) can thiệp sớm bảo đảm cho tất cả các gia đình có thể vào chương trình mầm non (PK3) và dự bị mẫu giáo (PK4) trong phạm vi cư trú. Để bảo đảm một chỗ trong chương trình Mầm Non Can Thiệp Sớm, các gia đình trong phạm vi cư trú phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC cho trường trong phạm vi cư trú của họ trễ nhất là 11:59pm thứ Năm, ngày 1 tháng Ba. Các gia đình được bảo đảm có trường Mầm Non Can Thiệp Sớm nếu họ không được chọn cho bất kỳ trường nào khác.

- Xem lại các trường thuộc diện Mầm Non Can Thiệp Sớm cho năm học 18-19 ở trang 10.

Trường theo Qui Luật Chuyển Cấp (hay còn gọi là Trường Đích): Một trường mà học sinh có quyền theo học dựa trên trường hiện tại của học sinh. Hình thức xếp trường này chỉ diễn ra trong những năm học sinh chuyển từ cấp tiểu học sang trung học cơ sở, hoặc từ trung học cơ sở lên trung học phổ thông.

- Xem lại các qui luật về trường chuyển cấp cho năm học 18-19 bắt đầu từ trang 39.

Người Giám Hộ: Một người được chỉ định làm người giám hộ hợp pháp của học sinh theo lệnh của tòa án có thẩm quyền, như qui định trong 5-A DCMR § 5099.

Ưu Tiên Trường Trong Phạm Vi Cư Trú: Ưu tiên theo bốc thăm chỉ áp dụng cho cấp mầm non (PK3) và dự bị mẫu giáo (PK4) của DCPS tại các trường đúng tuyến học. Các trường đúng tuyến học bao gồm tất cả các trường DCPS, trừ những trường toàn thành phố và các trường trung học tuyển chọn. Những người nộp đơn vào chương trình PK3 và PK4 sẽ nhận được ưu tiên theo bốc thăm tại trường DCPS trong phạm vi cư trú của mình.

Trường Trong Phạm Vi Cư Trú (hay còn gọi là Trường dành cho Khu Phố): Là trường mà học sinh có quyền theo học dựa trên nơi cư trú của cha mẹ hoặc người giám hộ của học sinh đó.

- Để xác định trường trong phạm vi cư trú của học sinh, vui lòng tới website <http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>.
- Xem các trang 36-38 để biết sơ đồ ranh giới trường học cho năm học 18-19 theo cấp độ trường.

Những Học Sinh có Trình Độ Học Vấn Chính Thức Bị Hạn Chế hoặc Bị Gián Đoạn (SLIFE): Các Học Sinh diện Học Anh Ngữ có học vấn hạn chế hoặc bị gián đoạn ở quốc gia quê hương của mình do không có điều kiện thường xuyên tới trường hoặc tham gia các chương trình học tập.

Đơn Xin My School DC: Đơn xin trực tuyến mà các gia đình phải sử dụng để nộp đơn xin tham gia các trường hiến chương công lập (PK3–12), các trường ngoài phạm vi cư trú DCPS (K–12), tất cả các trường mầm non (PK3) và dự bị mẫu giáo (PK4) của DCPS, các trường trung học tuyển chọn của DCPS (9–12), và các trường toàn thành phố của DCPS (PK3-10).

Bốc Thăm My School DC: Là hình thức bốc thăm một lần và ngẫu nhiên để xác định cách sắp xếp nơi học cho các học sinh mới tại tất cả các trường tham gia thủ tục bốc thăm My School DC.

Đơn Xin Sau Thủ Tục Bốc Thăm My School DC: Đơn xin dùng để xin vào các trường tham gia thủ tục bốc thăm nếu một gia đình bỏ lỡ các thời hạn nộp đơn xin bốc thăm cho một năm học nhất định, hoặc muốn nộp đơn xin vào các trường khác.

Người Chăm Sóc Chính Khác: Là người (không phải là cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp/người bảo trợ/giám hộ hợp pháp), là người chăm sóc/chu cấp chính cho một đứa trẻ sống chung với họ. Trong các trường hợp này, cha mẹ, người giám hộ, hoặc người bảo trợ của đứa trẻ không thể chăm sóc hoặc chu cấp cho các em.

Trường Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú: Một trường học không phải là trường trong phạm vi cư trú của một học sinh hoặc trường theo qui luật học chuyển tiếp của học sinh.

Trường Tham Gia: Bất kỳ trường học nào (DCPS hoặc trường hiến chương) đồng ý tham gia thủ tục bốc thăm My School DC. Đa số các trường hiến chương công lập DCPS và DC đều là các trường tham gia.

PK3 (hay còn gọi là Mầm Non): Là chương trình mầm non phục vụ các học sinh ít nhất đã ba tuổi tính đến ngày 30 tháng Chín của năm học mà các em ghi danh học.

PK4 (hay còn gọi là Dự Bị Mẫu Giáo): Là chương trình mầm non phục vụ các học sinh ít nhất đã bốn tuổi tính đến ngày 30 tháng Chín của năm học mà các em ghi danh học.

Ưu Tiên: Ưu tiên đặc biệt dành cho những người xin tham gia bốc thăm để sắp xếp các gia đình vào trường trong khu phố của họ và tạo điều kiện để anh/chị/em học cùng trường với nhau. DCPS ấn định các lựa chọn ưu tiên bốc thăm và dành chỗ trống hiện có cho những học sinh có ưu tiên trước. Xem lại các dạng ưu tiên của DCPS ở trang 12.

Ưu Tiên Gần Nhà: Ưu tiên bốc thăm dành cho những học sinh sống cách trường trung học DCPS dành cho khu phố của các em hơn nửa dặm (đi bộ) và nộp đơn xin học tại một trường bên ngoài phạm vi cư trú cách nhà các em nửa dặm hoặc ít hơn (đi bộ). Ưu tiên này chỉ áp dụng cho những học sinh ghi danh học các lớp từ PK3 đến lớp 5.

Xác Minh Nơi Cư Trú: Trong khuôn khổ thủ tục ghi danh, phụ huynh và người giám hộ phải cung cấp bằng chứng cư trú tại District of Columbia.

- Tìm hiểu cách chứng minh nơi cư trú: <http://dcps.dc.gov/enroll>.

Trường Có Quyền Theo Học: Một trường của DCPS nơi học sinh có thể ghi danh học bất cứ lúc nào, vào các cấp lớp K-12. Có hai dạng trường có quyền theo học đối với các học sinh K-12 của DCPS: các trường trong phạm vi cư trú và các trường theo qui luật chuyển tiếp. Những học sinh **không** nộp đơn xin vào các trường có quyền theo học đối với cấp lớp K-12. Để ghi danh vào học tại một trường có quyền theo học, học sinh nên tới tận nơi để ghi danh tại trường đó.

Anh/chi/em: Một đứa trẻ có chung ít nhất một người cha/mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp với một học sinh hiện tại của DCPS và sống trong cùng nhà với học sinh đó, như định nghĩa trong 5-E DCMR § 2199.

Ưu Tiên cho Anh/chi/em: Ưu tiên bốc thăm dành cho các học sinh để sắp xếp vào một trường học nơi anh/chi/em của các em đang theo học hoặc sẽ theo học vào thời điểm các em nhập học. Xem trang 12 để biết thêm thông tin.

Lưu ý: Đối với các chương trình và trường hai ngôn ngữ song song, ưu tiên anh/chi/em sẽ được coi trọng hơn là ưu tiên trong phạm vi cư trú. Các em cũng có quyền theo học tại trường trong phạm vi cư trú của các em.

Vui lòng lưu ý, các nguyên tắc và thủ tục trong cuốn sổ tay này có hiệu lực bắt đầu từ năm học 2017-18, và vô hiệu hóa các qui định trong Sổ Tay Hướng Dẫn Ghi Danh cho năm học 2016-17.

Một số ranh giới đi học và qui luật trường chuyển cấp đã thay đổi kể từ năm học 2014-15. Có thể xem các ranh giới đi học và qui luật trường chuyển cấp hiện tại trên website của DCPS.¹ Qui luật trường chuyển cấp có thể thay đổi hàng năm.

- Xem lại các ranh giới trường học và các chính sách về chuyển tiếp dần áp dụng cho các học sinh hiện tại của DCPS ở trang 34.
- Xem lại các qui luật trường chuyển cấp cho năm học 2018-19 cũng như các qui luật trường chuyển cấp của những năm trước ở trang 39.

Học Tại các Trường Khác Không Phải Là Trường Trong Phạm Vi Cư Trú

Đối với những học sinh hội đủ điều kiện ghi danh học các cấp lớp K-12 và muốn theo học tại một trường ngoài phạm vi cư trú, các gia đình phải nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm My School DC.

Khi một học sinh đang theo học tại một trường trong phạm vi cư trú nhưng chuyển nhà ra khỏi phạm vi ranh giới trong năm học (chuyển trường do thay đổi địa chỉ),² học sinh chuyển trường đó theo học trường trong phạm vi ranh giới của nơi cư trú mới. Tuy nhiên, hiệu trưởng của trường mới có thể sử dụng thẩm quyền của mình để cho phép học sinh đó theo học tại trường cũ cho đến hết năm học. Để tiếp tục tại trường ban đầu sau khi đã chuyển nhà ra khỏi phạm vi cư trú, học sinh phải tuân thủ chính sách về đi học tại trường ngoài phạm vi cư trú. Xem chính sách về đi học ở trường ngoài phạm vi cư trú tại <https://dcps.dc.gov/node/1207627>.

¹ <http://dcps.dc.gov/page/school-boundaries-final-implementation-plan>

² 5-E DCMR 2105

VỀ THỦ TỤC BỐC THĂM MY SCHOOL DC

Văn Phòng Thứ Trưởng Giáo Dục Tiểu Bang (OSSE) cùng phối hợp với Văn Phòng Phó Thị Trưởng phụ trách Giáo Dục, DCPS, Hội Đồng Trường Hiến Chương Công Lập, và các trường hiến chương tham gia khác để quản lý thủ tục bốc thăm My School DC. My School DC được điều hành bởi một ủy ban tên là Ủy Ban Bốc Thăm với thành viên là đại diện của DCPS và các trường hiến chương công lập tham gia. Thủ tục bốc thăm My School DC là hình thức bốc thăm một lần, ngẫu nhiên để xác định việc sắp xếp nơi học cho các học sinh mới tại tất cả các trường tham gia. Các gia đình có thể nộp đơn xin và xếp loại tới tối đa 12 trường trong một đơn xin thông thường cho mỗi một học sinh.

Tìm Hiểu Thêm về My School DC

Tới website:

www.myschooldc.org

Liên lạc với Ban Ghi Danh

enroll@dc.gov hoặc số điện

thoại (202) 478-5738

CẦN PHẢI nộp đơn xin bốc thăm để:

- Xin học theo diện học sinh mầm non (PK3) hoặc dự bị mẫu giáo (PK4) mới.
- Nộp đơn xin vào các lớp K-12 tại một trường DCPS bên ngoài phạm vi cư trú mà học sinh đó hiện không theo học.
- Nộp đơn xin vào học tại một trường trên thành phố của DCPS mà học sinh đó hiện không theo học.
- Nộp đơn xin vào học tại một trường trung học tuyển chọn của DCPS mà học sinh đó hiện không theo học.
- Nộp đơn xin vào một chương trình hoặc trường hai ngôn ngữ song song mà học sinh đó hiện không theo học.

KHÔNG CẦN phải nộp đơn xin bốc thăm My School DC nếu:

- Ghi danh học ở cấp lớp K-12 tại một trường DCPS trong phạm vi cư trú hoặc trường chuyển cấp.
- Tái ghi danh tại một trường DCPS bên ngoài phạm vi cư trú hoặc chuyển tiếp hiện tại.

Có thể nộp đơn xin tham gia bốc thăm trên mạng trực tuyến qua website www.myschooldc.org. Cũng có thể điền đơn xin tham gia bốc thăm qua điện thoại bằng cách gọi đường dây khẩn My School DC tại số (202) 888-6336.

Khung Thời Gian Nộp Đơn Xin Tham Gia Bốc Thăm My School DC cho Năm Học 2018-19	
Thứ Hai, ngày 11 tháng Mười Hai, 2017	Bắt đầu nhận Đơn Xin My School DC
Thứ Năm, ngày 1 tháng Hai, 2018, 11:59pm giờ khu vực miền Đông	Hạn Chót Nộp Đơn Xin (cấp lớp 9-12)
Thứ Năm, ngày 1 tháng Ba, 2018, 11:59pm giờ khu vực miền Đông	Hạn Chót Nộp Đơn Xin (cấp lớp PK3-8)
Thứ Sáu, 30 tháng Ba, 2018	Công Bố Kết Quả Bốc Thăm
Thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018	Hạn Chót Ghi Danh

Mầm Non (PK3) và Dự Bị Mẫu Giáo (PK4)

DCPS rất coi trọng nền giáo dục mầm non và cố gắng dành suất học ở những cấp lớp này cho nhiều trẻ em nhất ở mức có thể, một cách công bằng và bình đẳng. Tuy nhiên, luật pháp không bắt buộc học sinh³ phải đi học mầm non (PK3) hoặc dự bị mẫu giáo (PK4), **nên học sinh chỉ được bảo đảm có suất học ở các cấp lớp bắt buộc (K-12).**

Để ghi danh học cho trẻ em từ 3 đến 4 tuổi, các gia đình phải nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm My School DC. Các gia đình có thể ghi danh cho trẻ em vào lớp PK3 nếu đưa trẻ đã ít nhất 3 tuổi và vào lớp PK4 nếu đưa trẻ đã ít nhất 4 tuổi, tính đến ngày 30 tháng Chín.⁴

Mầm Non Can Thiệp Sớm (Early Action PreK)

Can Thiệp Sớm là chương trình mầm non duy nhất được bảo đảm ở trong thành phố. Mầm Non Can Thiệp Sớm bảo đảm giúp tất cả các gia đình trong phạm vi cư trú tại các trường Mầm Non Can Thiệp Sớm qui định có thể tham gia các chương trình PK3 và PK4. Để bảo đảm một suất học trong chương trình Mầm Non Can Thiệp Sớm, các gia đình trong phạm vi cư trú phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC trễ nhất là 11:59pm thứ Năm, ngày 1 tháng Ba. Trường thuộc diện Can Thiệp Sớm phải được đưa vào dưới dạng lựa chọn trong đơn xin và trường đó có thể được xếp loại ở bất kỳ vị trí nào trong đơn xin. Các gia đình sẽ nhận được một trường Mầm Non Can Thiệp Sớm phù hợp nếu không được chọn khớp với bất kỳ trường học nào khác được xếp loại cao hơn trong đơn xin tham gia bốc thăm My School DC của họ.

Nếu học sinh được chọn khớp với trường trong phạm vi cư trú, thì gia đình phải ghi danh cho học sinh đó trước thời hạn ghi danh tham gia bốc thăm (thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018). Nếu học sinh được chọn cho một suất học trong chương trình PK3 hoặc PK4 tại một trường được xếp loại cao hơn trường trong phạm vi cư trú, thì học sinh đó sẽ không còn hội đủ điều kiện tham gia chương trình Mầm Non Can Thiệp Sớm tại trường trong phạm vi cư trú.

Chương trình Mầm Non Can Thiệp Sớm cho năm học 18-19 dành cho các gia đình trong phạm vi cư trú, cấp lớp PK3 và PK4, sẽ có tại các trường sau đây:

1. Aiton Elementary School (Khu phố 7)
2. Amidon-Bowen Elementary School (Khu phố 6)
3. Browne Education Campus (Khu phố 5)
4. Bunker Hill Elementary School (Khu phố 5)
5. Burroughs Elementary School (Khu phố 5)
6. Drew Elementary School (Khu phố 7)
7. King Elementary School (Khu phố 8)
8. Langdon Elementary School (Khu phố 5)
9. Langley Elementary School (Khu phố 5)
10. Miner Elementary School (Khu phố 6)
11. Moten Elementary School (Khu phố 8)
12. Noyes Elementary School (Khu phố 5)

Tìm Hiểu Thêm về Chương Trình Mầm Non Can Thiệp Sớm

Liên lạc với Ban Ghi Danh

enroll@dc.gov hoặc số điện thoại (202) 478-5738

³ Bộ Luật Chính Thức D.C § 38-202.

⁴ Bộ Luật Chính Thức D.C. § 38-271.01.

13. Payne Elementary School (Khu phố 6)
14. Stanton Elementary School (Khu phố 8)
15. Takoma Education Campus (Khu phố 4)
16. Thomson Elementary School (Khu phố 2)
17. Truesdell Education Campus (Khu phố 4)
18. Turner Elementary School (Khu phố 8)
19. Wheatley Education Campus (Khu phố 5)

Các Trường Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú

Đối với những học sinh hội đủ điều kiện ghi danh học các cấp lớp K-12 và muốn theo học tại một trường ngoài phạm vi cư trú, các gia đình phải nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm My School DC.

Các Trường Trên Toàn Thành Phố

Trường trên toàn thành phố là trường không có ranh giới và do đó không thể gọi là trường trong phạm vi cư trú. Học sinh phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC để theo học tại một trường trên toàn thành phố. Xem các trường trên toàn thành phố của DCPS cho năm học 2018-19 ở trang 46.

Các Trường Trung Học Tuyển Chọn

DCPS có sáu trường trung học tuyển chọn, tiếp nhận học sinh dựa trên các tiêu chí hoặc các điều kiện tiêu chuẩn cụ thể. Để được xét hồ sơ nhận vào trường một trung học tuyển chọn, quý vị phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC, tuy nhiên việc tiếp nhận vào một trường trung học tuyển chọn hoàn toàn tùy thuộc vào việc học sinh có hội đủ các điều kiện tiêu chuẩn của trường đó hay không. Học sinh không được chọn khớp với các trường trung học tuyển chọn dựa trên kết quả bốc thăm.

Đơn xin cho các trường trung học tuyển chọn có thể cần phải có thêm các phần khác (do trường quyết định), trong đó bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Phiếu báo cáo thành tích học tập hiện tại và trước đây
- Điểm thi cho kỳ thi theo chuẩn thông thường của tiểu bang
- (Các) câu hỏi viết tiểu luận
- Thư giới thiệu
- Thi tuyển sinh
- (Các) buổi phỏng vấn cá nhân, phỏng vấn theo nhóm hoặc phỏng vấn gia đình
- (Các) buổi thi tuyển

➤ Xem lại sáu trường trung học tuyển chọn của DCPS và thủ tục tuyển sinh tương ứng ở trang 44.

Tìm Hiểu về Các Lựa Chọn Trường Học DCPS

Tới website:

<http://profiles.dcps.dc.gov/>

Liên lạc với Ban Ghi Danh

enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738

Các Ưu Tiên theo Bốc Thăm

Học sinh có thể có một ưu tiên theo bốc thăm tại một hoặc nhiều trường. Học sinh có sự ưu tiên tại một trường cụ thể được ưu tiên dành một chỗ tại trường đó trước những học sinh không được ưu tiên, hoặc được nhận một chỗ cao hơn trong danh sách chờ so với những học sinh không được ưu tiên.

DCPS dành ưu tiên bốc thăm cho những học sinh để cố gắng chọn khớp học sinh với các trường trong khu phố của các em và bảo đảm anh/chị/em được học cùng trường với nhau. Các ưu tiên sau đây áp dụng cho những học sinh nộp đơn xin tham gia bốc thăm của DCPS cho năm học 2018-19, nếu các em hội đủ các tiêu chí cụ thể:

1. Ưu tiên trong phạm vi cư trú (chỉ áp dụng cho những học sinh nộp đơn xin vào chương trình PK3/PK4)
2. Ưu tiên cho anh/chị/em
3. Ưu tiên cho khoảng cách gần nhà

Lưu ý: Các ưu tiên không áp dụng cho thủ tục tuyển sinh của trường trung học tuyển chọn.

Tìm Hiểu về Nguyên Tắc Bốc Thăm

[Đoạn băng video này](#) trình bày về nguyên tắc bốc thăm.

Liên Lạc My School DC

info.myschooldc@dc.gov hoặc (202) 888-6336

Liên Lạc với Ban Ghi Danh

enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738

1. Ưu Tiên Trong Phạm Vi Cư Trú (chỉ áp dụng cho những học sinh nộp đơn xin vào chương trình PK3/PK4)

Giúp các gia đình có nhiều cơ hội có được một suất học trong chương trình PK3 và PK4 tại trường trong phạm vi cư trú của họ hơn, những gia đình nộp đơn xin một suất học trong chương trình PK3 hoặc PK4 được hưởng ưu tiên tại trường trong phạm vi cư trú của họ thông qua thủ tục bốc thăm My School DC.

Lưu ý: Ưu tiên trong phạm vi cư trú không áp dụng cho các chương trình PK3/PK4 trên toàn thành phố tại Capitol Hill Montessori ở Logan, School-Within-School @ Goding, và Dorothy Height. Những gia đình trong phạm vi cư trú của một trường và có cơ hội ghi danh vào chương trình Mầm Non Can Thiệp Sớm sẽ được bảo đảm có một chỗ ở trường trong phạm vi cư trú của họ nếu họ tuân thủ các qui định hướng dẫn ghi trong mục Mầm Non Can Thiệp Sớm ở trong 11.

Xác Định Trường Trong Phạm Vi Cư Trú của Học Sinh

Tới website

<http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>

Liên lạc với Ban Ghi Danh enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738

Cách Xin Hưởng Diện Ưu Tiên: Không cần phải làm gì. Diện ưu tiên này tự động áp dụng cho đơn xin tham gia bốc thăm My School DC dựa trên địa chỉ nhà. Địa chỉ nhà trong phạm vi cư trú của một gia đình được xác minh ở cấp trường vào thời điểm ghi danh trong khuôn khổ thủ tục xác minh nơi cư trú tại DC. Những gia đình không thể xác minh nơi cư trú tại DC trong khu vực ranh giới của trường học đó vào thời điểm ghi danh học sẽ bị mất quyền ưu tiên.

2. Ưu Tiên Anh/chị/em

Việc ghi danh cho anh/chị/em cùng học tại một trường là có lợi cho các học sinh, các gia đình và trường học. Do đó, DCPS có diện ưu tiên anh/chị/em thông qua thủ tục bốc thăm My School DC. Chỉ có những học sinh có anh/chị/em hiện đang học tại một trường của DCPS, là người sẽ theo học tại trường đó

trong năm học tới, hoặc đã được sắp xếp vào trường tương tự, sẽ được hưởng diện ưu tiên anh/chị/em. Có hai dạng ưu tiên anh/chị/em như trình bày dưới đây.

Ưu Tiên vì có Anh/chị/em Theo Học

Diện ưu tiên vì có anh/chị/em theo học là dành cho những học sinh vào thời điểm ghi danh có một người anh/chị/em hiện đang theo học tại trường DCPS ghi trong đơn xin My School DC của học sinh đó và sẽ tiếp tục theo học trong năm học mà học sinh đang nộp đơn xin. Mục đích của diện ưu tiên này là để giúp anh/chị/em được học cùng trường. Do đó, người anh/chị/em hiện đang theo học không thể ở lớp cuối cấp vào thời điểm học sinh ghi danh học. Các gia đình trong phạm vi cư trú sẽ ghi danh cho một học sinh vào một cấp lớp bắt buộc trong năm học sắp tới có thể xin hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học cho một người anh/chị/em nộp đơn xin vào trường đó ở cấp lớp không bắt buộc (PK3 hoặc PK4).

Ví dụ 1: Nếu John hiện đang theo học lớp 3 tại Patterson ES và dự định tiếp tục học lớp 4 tại trường đó, thì anh/chị/em của em hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học tại Patterson ES thông qua thủ tục bốc thăm cho năm học tiếp theo.

Ví dụ 2: Nếu John là học sinh mới và có quyền theo học tại Patterson ES vì em sống trong phạm vi cư trú đối với một cấp lớp bắt buộc, thì người anh/chị/em ở lứa tuổi PK3/PK4 của em sẽ hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học tại Patterson ES thông qua thủ tục bốc thăm cho năm học tiếp theo.

Cách Xin Hưởng Ưu Tiên: Chọn ưu tiên “Có anh/chị/em theo học” (“Sibling attending”) trong đơn xin bốc thăm My School DC cho trường mà người anh/chị/em đó sẽ theo học. Đối với các học sinh hiện tại, cũng phải cung cấp số ID học sinh của DCPS của người anh/chị/em đó. Nếu học sinh sẽ theo học và hiện không có số ID học sinh, ghi “0000000” (bảy chữ số 0) là số ID của học sinh. Xác nhận với văn phòng đăng ký của trường là diện ưu tiên này đã được áp dụng trước khi bốc thăm. Sau khi bốc thăm, các ưu tiên này chỉ được áp dụng khi người anh/chị ghi danh học.

Lấy Số ID Học Sinh

Liên lạc: Trường của người anh/chị/em.
Liên lạc với Ban Ghi Danh enroll@dc.gov
hoặc số điện thoại (202) 478-5738
Liên lạc My School DC
(202) 888-6336 hoặc
info.myschooldc@dc.gov

Ưu Tiên dành cho Anh/chị/em

Ưu tiên theo diện anh/chị/em dành cho những học sinh có anh/chị/em được xếp vào một trường qua thủ tục bốc thăm My School DC. Tuy nhiên, diện ưu tiên này không phải lúc nào cũng dẫn đến việc tìm được trường qua thủ tục bốc thăm.

Ví dụ: Nếu John và anh/chị/em của em nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC cho các trường như nhau và John được xếp vào một trường qua thủ tục bốc thăm My School DC, thì diện ưu tiên anh/chị/em sẽ đương nhiên áp dụng cho đơn xin tham gia bốc thăm My School DC của anh/chị/em của John.

Cách Xin Hưởng Diện Ưu Tiên: Không cần phải làm gì miễn là đơn xin My School DC của các anh/chị/em được nộp qua cùng một tài khoản người sử dụng My School DC. Ưu tiên này được tự động áp dụng qua thủ tục ấn định trường qua bốc thăm My School DC. Nếu người anh/chị/em được dành cho một chỗ tại trường nhưng không ghi danh học thì diện ưu tiên “dành chỗ cho anh/chị/em” sẽ bị hủy bỏ đối với tất cả các anh/chị/em đã nộp đơn xin vào cùng một trường đó. Việc này có thể khiến các anh/chị/em bị mất trường lựa chọn của mình, hoặc bị chuyển xuống phía dưới danh sách chờ tại trường đó. Những

anh/chị/em sẽ tiếp tục ở trong danh sách chờ của trường này nhưng sẽ được xếp vào một vị trí mới trong danh sách chờ dựa trên số bốc thăm ngẫu nhiên của họ và bất kỳ ưu tiên nào khác mà họ hội đủ điều kiện được hưởng.

Áp Dụng Đặc Biệt về Ưu Tiên Anh/chị/em

Các Trường Theo Cụm ở Capitol Hill (Peabody ES, Watkins ES và Stuart-Hobson MS)

- Vì mục đích bốc thăm, các trường Theo Cụm Capitol Hill được coi là một trường. Vì vậy, một đứa trẻ có anh/chị/em sẽ theo học, dựa trên quyền được học tại một trường trong phạm vi cư trú, tại bất kỳ một trong các trường Theo Cụm Capitol Hill nào sẽ hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học tại bất kỳ trường nào khác trong số cụm trường đó.

Các Chương Trình và Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song

Các chương trình và trường học hai ngôn ngữ song song nhấn mạnh thêm đến ưu tiên cho anh/chị/em vì giá trị của việc tiếp xúc ở nhà đối với việc học ngôn ngữ. Do đó, trong trường hợp học sinh xin vào chương trình PK3/PK4, các chương trình/trường này sẽ coi trọng diện ưu tiên anh/chị/em hơn là ưu tiên trong phạm vi cư trú.

- Xem trang 46 để biết danh sách các chương trình và trường hai ngôn ngữ song song.
- Xem trang 19 để biết sơ đồ ưu tiên thứ tự trong danh sách chờ đối với các chương trình/trường hai ngôn ngữ song song.

Các Chương Trình Montessori

- Đối với những học sinh ghi danh vào học chương trình Capitol Hill Montessori, anh/chị/em hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học.
- Đối với những học sinh ghi danh học tại một trường có chương trình Montessori, anh/chị/em hội đủ điều kiện hưởng diện ưu tiên có anh/chị/em theo học để vào học trong một trong hai hoặc cả hai chương trình thông thường hoặc chương trình Montessori.
 - Xem trang 46 để biết danh sách các chương trình và trường Montessori.

Các Trường Trung Học Tuyển Chọn

- Ưu tiên anh/chị/em không được công nhận tại các trường trung học tuyển chọn.
- Ưu tiên anh/chị/em không được công nhận giữa các trường không thuộc diện tuyển chọn và các trường trung học thuộc diện tuyển chọn có liên quan, cụ thể là các trường Columbia Heights Education Campus, McKinley Technology High School, và School Without Walls High School. Ví dụ, khi một học sinh theo học tại trường McKinley Technology High School, anh/chị/em của học sinh đó không được hưởng diện ưu tiên bốc thăm cho trường McKinley Middle School (trường liên quan).
 - Xem trang 44 để biết danh sách các trường trung học tuyển chọn.

Xác Minh diện Ưu Tiên Anh/chị/em

Việc hội đủ điều kiện hưởng diện ưu tiên anh/chị/em sẽ được văn phòng trung tâm DCPS cùng phối hợp với các trường xác minh.

Nếu một trường hợp ưu tiên anh/chị/em thấy được thấy là không hợp lệ *trước khi* công bố kết quả bốc thăm My School DC, diện ưu tiên đó sẽ bị loại ra khỏi đơn xin tham gia bốc thăm. Nếu một trường hợp ưu tiên anh/chị/em được thấy là không hợp lệ *sau khi*

Xác Minh diện Ưu Tiên Anh/chị/em

Liên Lạc với Ban Ghi Danh

enroll@dc.gov or (202) 478-5738

Liên Lạc My School DC

info.myschooldc@dc.gov hoặc (202) 888-6336

đã công bố kết quả bốc thăm My School DC, học sinh sẽ được đưa vào danh sách chờ của trường đó mà không được hưởng diện ưu tiên anh/chị/em. Nếu một người anh/chị/em thôi học tại một trường trước khi học sinh được dành một suất học qua thủ tục bốc thăm hay danh sách chờ, trường đó không có nghĩa vụ phải chấp nhận diện ưu tiên anh/chị/em đối với học sinh đó.

3. Ưu Tiên Gần Nhà

Để giảm thiểu trách nhiệm đưa đón học sinh tới trường cho gia đình, DCPS cung cấp diện ưu tiên gần nhà qua thủ tục bốc thăm My School DC. Các gia đình có con học lớp PK3-lớp 5 và được phân công vào một trường của DCPS cách nhà của các em hơn nửa dặm đi bộ sẽ hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên này. Các gia đình này được hưởng diện ưu tiên gần nhà trong thủ tục bốc thăm tại tất cả các trường tiểu học của DCPS nằm cách nhà họ chưa đến nửa dặm đi bộ.

Xác Định Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện Được Hưởng Diện Ưu Tiên Gần Nhà
Liên Lạc với Ban Ghi Danh
enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738

Cách Xin Hưởng Diện Ưu Tiên: Không cần phải làm gì. Diện ưu tiên này được tự động áp dụng cho đơn xin tham gia bốc thăm My School DC dựa trên địa chỉ nhà và cấp lớp (PK3-Lớp 5). Tình trạng hội đủ điều kiện được hưởng diện ưu tiên gần nhà do Văn Phòng Công Nghệ (OCTO) tính toán bằng công nghệ GIS. Công nghệ này tính khoảng cách đi bộ từ địa chỉ nhập vào hệ thống tới các trường học xung quanh. Lưu ý là đôi khi công nghệ GIS hơi khác so với Google Maps.

Các Trường Trên Toàn Thành Phố

Diện ưu tiên gần nhà không áp dụng cho các trường trên toàn thành phố của DCPS, cụ thể là các trường Capitol Hill Montessori @ Logan, School-Within-School @ Goding, và Dorothy Height Elementary School.

Thay Đổi Ưu Tiên

Những gia đình mới bắt đầu hội đủ điều kiện hưởng một diện ưu tiên hoặc không được hưởng một diện ưu tiên hội đủ điều kiện trong đơn xin tham gia bốc thăm My School DC của mình vẫn có thể xin hưởng ưu tiên sau khi kết quả bốc thăm được công bố. Tùy thuộc thời điểm xin hưởng diện ưu tiên, diện ưu tiên đó có thể không giúp học sinh có được một suất học.

Cách Xin Hưởng Diện Ưu Tiên: Gia đình nên cung cấp chứng từ cho trường để xác nhận thay đổi về diện ưu tiên. Sau khi đã xác minh, trường sẽ làm việc với Văn Phòng Trung Tâm DCPS và My School DC để thêm diện ưu tiên đó vào đơn xin tham gia bốc thăm. My School DC sẽ đưa đương đơn vào danh sách chờ theo thứ tự thích hợp, dựa trên số bốc thăm ngẫu nhiên và diện ưu tiên bổ sung thêm.

Kết Quả Bốc Thăm

Thủ tục bốc thăm My School DC là qui trình bốc thăm một lần, ngẫu nhiên nhằm chọn khớp học sinh với các trường mà các em ưu tiên nhất, đồng thời cũng lưu ý đến các diện ưu tiên bốc thăm. Mặc dù các gia đình có thể nộp đơn xin và xếp loại tới tối đa 12 trường, thủ tục bốc thăm có thể chọn khớp học sinh với tối đa một trường.

Kết quả bốc thăm My School DC sẽ có vào thứ Sáu, ngày 30 tháng Ba, 2018. Các gia đình nhận được kết quả bốc thăm bằng cách đăng nhập vào tài khoản gia đình trên hệ thống My School DC của họ. Các gia đình cũng sẽ nhận được các kết quả bốc thăm qua email và My School DC sẽ gửi thư tới địa chỉ ghi trong đơn xin. Quý vị sẽ nhận được thư riêng cho mỗi đứa trẻ nộp đơn xin. Các gia đình cũng có thể biết kết quả bằng cách gọi Đường Dây Khẩn của My School DC tại số (202) 888-6336, thứ Hai đến thứ Sáu từ 9:00am-5:00pm bắt đầu từ ngày 30 tháng Ba, 2018.

Kết quả bốc thăm My School DC có 3 khả năng như sau:

1. Được chọn cho trường xếp loại đầu tiên, không bị đưa vào danh sách chờ tại bất kỳ trường nào khác trong danh sách.
2. Được chọn cho trường **KHÔNG** xếp loại đầu tiên, được đưa vào danh sách chờ tại tất cả các trường được xếp loại cao hơn trường được chọn.
3. Không tìm được trường phù hợp, được đưa vào danh sách chờ tại tất cả các trường được xếp loại.

Những Học Sinh Được Chọn cho Trường Xếp Loại Đầu Tiên

Những học sinh được chọn cho trường xếp loại đầu tiên của các em sẽ không bị đưa vào danh sách chờ tại bất kỳ trường nào khác trong danh sách. Để bảo đảm suất học qua bốc thăm, các gia đình phải ghi danh cho con em mình vào học tại trường được chọn khớp trẻ nhất là hạn chót ghi danh (thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018).

Lưu ý: Nếu một học sinh được chọn trường phù hợp nhưng không ghi danh học tại trường đó trước ngày hạn chót ghi danh (thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018), trường không có nghĩa vụ phải dành suất học cho học sinh đó.

Đơn Xin Sau Khi Bốc Thăm

Nếu một học sinh bỏ một suất học được chọn qua thủ tục bốc thăm tại một trường xếp loại đầu tiên, các em có thể ghi danh học tại trường trong phạm vi cư trú DCPS của các em cho các cấp lớp bắt buộc (K-12). Các gia đình có thể điền đơn xin sau khi bốc thăm. Đơn xin sau khi bốc thăm được nộp nếu gia đình hoặc học sinh bỏ lỡ thời hạn nộp đơn xin tham gia bốc thăm hoặc muốn nộp đơn xin thêm vào các trường khác.

Những Học Sinh Được Chọn cho Trường **KHÔNG** Xếp Loại Đầu Tiên

Các học sinh được chọn cho một trường không xếp loại đầu tiên trong đơn xin tham gia bốc thăm của các em sẽ được đưa vào danh sách chờ tại tất cả các trường xếp loại cao hơn trường đã chọn cho các em. Các học sinh sẽ không bị đưa vào danh sách chờ tại bất kỳ trường nào xếp loại thấp hơn trường được chọn.

Lưu ý: Qui định này không áp dụng cho các trường trung học tuyển chọn.

Những gia đình được chọn trường phù hợp nên ghi danh học tại trường được chọn của mình trước ngày hạn chót ghi danh (thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018) ngay cả khi đó không phải là lựa chọn lần đầu tiên của họ, để tránh mất chỗ. Việc ghi danh học tại trường được chọn khớp không ảnh hưởng đến chỗ của học sinh trong danh sách chờ tại các trường khác. Sau khi ghi danh học tại một trường đã chọn khớp, sau đó gia đình có thể ghi danh học tại một trường khác nếu được gọi từ danh sách chờ, và bị loại ra khỏi trường hiện đang học.

Những Học Sinh KHÔNG Được Chọn Khớp

Những học sinh không được chọn cho bất kỳ trường nào có quyền tiếp tục học tại trường hiện tại của các em hoặc theo học tại trường trong phạm vi ranh giới/trường chuyển cấp của các em. Các học sinh không được chọn khớp cũng sẽ được đưa vào danh sách chờ tại tất cả các trường được xếp loại trong đơn xin tham gia bốc thăm của các em. Ngoài ra, các em có thể nộp đơn xin thêm vào các trường khác sau khi kết quả bốc thăm được công bố vào thứ Sáu, ngày 30 tháng Ba, 2018 qua đơn xin Sau khi Bốc thăm My School DC <http://www.myschooldc.org/postlotto>.

Kết Quả Bốc Thăm cho các Trường Trung Học Tuyển Chọn

Để được xét hồ sơ nhận vào một trường trung học tuyển chọn, gia đình phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC; tuy nhiên hồ sơ có được tiếp nhận hay không sẽ tùy thuộc vào việc học sinh có hội đủ các tiêu chí cụ thể hay không chứ không phải là qua bốc thăm ngẫu nhiên. Nếu một học sinh không đáp ứng được các tiêu chuẩn điều kiện của một trường trung học tuyển chọn, thì học sinh đó sẽ không được chọn khớp và cũng không được đưa vào danh sách chờ cho trường đó.

Danh Sách Chờ

Danh sách chờ cho biết thứ tự mà các học sinh sẽ được ghi danh học tại một trường nếu có chỗ. Thứ tự trong danh sách chờ tại các trường DCPS là dựa trên ưu tiên bốc thăm, giai đoạn nộp đơn xin (bốc thăm hay sau bốc thăm), và mã số bốc thăm ngẫu nhiên.

Để chấp nhận các trường hợp ưu tiên, giữ anh/chị/em học cùng trường, và tìm trường phù hợp với các gia đình trong khu phố của họ, các học sinh trong danh sách chờ tại các trường DCPS được gộp lại theo diện ưu tiên.

- Những học sinh trong cùng một nhóm ưu tiên được sắp xếp thứ tự theo thời điểm các em nộp đơn xin (chẳng hạn như bốc thăm hoặc sau bốc thăm).
- Các học sinh trong cùng một nhóm ưu tiên và đã nộp đơn xin tham gia bốc thăm sẽ được sắp xếp thứ tự theo mã số bốc thăm ngẫu nhiên của các em.
- Những học sinh nộp đơn sau khi bốc thăm (sau ngày thứ Năm, ngày 1 tháng Hai, 2018 cho cấp lớp 9-12 và sau ngày thứ Năm, ngày 1 tháng Ba, 2018 cho cấp lớp PK3-8) được thêm vào cuối nhóm ưu tiên thích hợp theo thứ tự ngày giờ nộp đơn xin.

Cách Xin Hưởng Diện Ưu Tiên: Nếu còn chỗ, nhân viên trường sẽ liên lạc với các gia đình trong danh sách chờ qua email và điện thoại. Họ cũng sẽ nhận được thông báo tự động qua email từ My School DC nếu họ cung cấp địa chỉ email trong đơn xin. Các gia đình sẽ được thông báo về thời hạn mà họ phải ghi danh để bảo đảm có suất bốc thăm. Nếu một gia đình không hồi âm hoặc không hoàn tất thủ tục ghi danh học trước thời hạn qui định, gia đình đó có thể bị từ chối suất bốc thăm và trường có thể dành suất đó cho học sinh tiếp theo trong danh sách chờ. Những gia đình hy vọng sẽ được gọi từ danh sách chờ nên kiểm tra xác nhận thông tin liên hệ của mình để bảo đảm thông tin này là chính xác trong đơn xin My School DC, vì đây là nguồn thông tin để trường liên lạc qua điện thoại.

Để chấp nhận một suất bốc thăm, gia đình phải nộp giấy tờ ghi danh học cho trường, kể cả giấy tờ xác minh nơi cư trú tại DC. Tất cả các giấy tờ ghi danh DCPS đều phải được nộp trực tiếp cho trường. Nếu gia đình không cung cấp giấy tờ ghi danh học, kể cả giấy tờ xác minh tình trạng cư trú tại DC, trước thời hạn đã thông báo, trường không có nghĩa vụ phải tiếp nhận học sinh đó vào học và có thể chuyển sang học sinh tiếp theo trong danh sách chờ.

Thời hạn nhận chỗ trong danh sách chờ như đã thông báo thường là năm ngày làm việc. Đây là thời hạn linh hoạt, trong đó số ngày có thể tăng hoặc giảm và các gia đình nên liên lạc trực tiếp với trường để hỏi về việc cập nhật thời hạn. Trong trường hợp hiếm gặp khi được thông báo trong vòng 24 giờ để chấp nhận một chỗ trong danh sách chờ, các gia đình sẽ được trường liên lạc qua email và qua điện thoại.

Thứ Tự Danh Sách Chờ theo Ưu Tiên dành cho các Chương Trình và Trường Học KHÔNG phải là Hai Ngôn Ngữ Song Song

- | |
|---|
| 1. Bốc Thăm: Đương đơn trong phạm vi cư trú (IB) có anh/chị/em theo học |
| 2. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em theo học |
| 3. Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em được dành suất |
| 4. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em được dành suất |
| 5. Bốc Thăm: Đương đơn IB (không có anh/chị/em) |

6. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB (không có anh/chị/em)
7. Bốc Thăm: Đương đơn ngoài phạm vi cư trú (OOB) có anh/chị/em theo học
8. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em theo học
9. Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em được dành suất
10. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em được dành suất
11. Bốc Thăm: Ưu Tiên Gần Nhà
12. Sau Khi Bốc Thăm: Ưu Tiên Gần Nhà
13. Bốc Thăm: Đương đơn OOB (không có ưu tiên nào khác)
14. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB (không có ưu tiên nào khác)

Thứ Tự Danh Sách Chờ theo Ưu Tiên dành cho các Chương Trình và Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song

Đối với các chương trình/trường học hai ngôn ngữ song song, các diện ưu tiên cho cấp lớp PK3 và PK4 được sắp xếp theo thứ tự khác nhau, trong đó diện ưu tiên anh/chị/em được ưu tiên hơn diện ưu tiên trong phạm vi cư trú.

1. Bốc Thăm: Đương đơn trong phạm vi cư trú (IB) có anh/chị/em theo học
2. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em theo học
3. Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em được dành suất
4. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB có anh/chị/em được dành suất
5. Bốc Thăm: Đương đơn ngoài phạm vi cư trú (OOB) có anh/chị/em theo học
6. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em theo học
7. Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em được dành suất
8. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB có anh/chị/em được dành suất
9. Bốc Thăm: Đương đơn IB (không có anh/chị/em)
10. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn IB (không có anh/chị/em)
11. Bốc Thăm: Ưu Tiên Gần Nhà
12. Sau Khi Bốc Thăm: Ưu Tiên Gần Nhà
13. Bốc Thăm: Đương đơn OOB (không có ưu tiên nào khác)
14. Sau Khi Bốc Thăm: Đương đơn OOB (không có ưu tiên nào khác)

Ghi Danh

Luật DC qui định các học sinh phải tới trường từ 5 đến 18 tuổi, tương ứng với cấp mẫu giáo cho đến hết lớp 12.⁵

Để hoàn tất thủ tục ghi danh học tại một trường trong phạm vi cư trú một khu phố, các gia đình phải nộp tập hồ sơ ghi danh đã điền cho trường, chứng minh rằng học sinh muốn ghi danh học đã hội đủ tất cả các tiêu chuẩn điều kiện, kể cả nơi cư trú tại DC. Không có yêu cầu nào khác đối với trường hợp ghi danh học trong phạm vi cư trú.⁶ Các qui định hướng dẫn xác minh nơi cư trú tại DC được trình bày ở phần sau của tài liệu này.

- Tải xuống tập hồ sơ ghi danh DCPS: <http://dcps.dc.gov/enroll>

Ghi Danh qua Bốc Thăm

Để ghi danh học tại một trường được chọn qua thủ tục bốc thăm, một gia đình phải nộp các mẫu giấy tờ ghi danh yêu cầu và xác minh tình trạng cư trú tại DC trước hạn chót ghi danh qua bốc thăm (thứ Ba, ngày 1 tháng Năm, 2018). Sau thời hạn ghi danh qua bốc thăm, các trường **không** có nghĩa vụ phải tiếp nhận các học sinh được chọn khớp qua thủ tục bốc thăm và sẽ bắt đầu dành các suất còn lại cho những học sinh khác trong danh sách chờ của trường đó.

Ngoài các giấy tờ ghi danh, học sinh có được một suất qua thủ tục bốc thăm phải nộp đơn ghi danh bốc thăm My School DC cho trường mới. Khi ký mẫu đơn này và/hoặc ghi danh vào một trường được chọn khớp qua thủ tục bốc thăm, gia đình xác nhận từ bỏ các quyền của học sinh trong việc theo học tại trường hiện tại trong năm học mới và qui luật trường chuyển cấp của trường hiện tại, nếu trường hiện tại của học sinh không phải là một trường nằm trong phạm vi cư trú. Tuy nhiên, học sinh vẫn tiếp tục có quyền học ở một trường trong phạm vi cư trú ở cấp lớp K-12.

Qui Định Hướng Dẫn về Xác Minh Nơi Cư Trú tại DC

Mỗi gia đình tại DCPS phải chứng minh việc cư trú tại DC hằng năm khi làm thủ tục ghi danh.⁷ Những gia đình có được một suất học qua bốc thăm phải hoàn tất đầy đủ thủ tục ghi danh, kể cả thủ tục xác minh nơi cư trú tại DC, thì mới được giữ chỗ.

Các gia đình được gọi từ danh sách chờ sẽ phải chứng minh tình trạng cư trú ở DC trước thời hạn ghi danh qui định. Các gia đình mới đến hoặc các gia đình chuyển nhà **không** thể chứng minh tình trạng cư trú tại DC trước thời hạn ghi danh cần liên lạc với trường được chọn khớp của mình hoặc liên lạc với Ban Ghi Danh tại số (202) 478-5738 hoặc enroll@dc.gov.

Theo Bộ Luật Chính Thức D.C. § 38-309, để xác minh tình trạng cư trú tại DC, một gia đình có thể cung cấp **MỘT** trong các giấy tờ sau đây đúng tên phụ huynh, người giám hộ hợp pháp, hoặc người chăm sóc chính khác, là người đang ghi danh cho học sinh đó vào học:

Giấy Tờ:	Giấy Tờ Phải Cho Biết:
1. Cuống phiếu lương	A. Ngày cấp trong vòng 45 ngày gần đây nhất;

⁵ Bộ Luật Chính Thức D.C. § 38-202(a).

⁶ 5-E DCMR § 2000.1.

⁷ Bộ Luật Chính Thức D.C § 38-306.

	<p>B. Tên của người ghi danh học cho học sinh; C. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC; và D. Việc trích thuế DC cho năm đóng thuế hiện tại</p>
<p>2. Bằng chứng về trợ cấp tài chính của Chính Phủ DC, dưới dạng:</p> <p>A. Thông báo xác minh thu nhập TANF hoặc thư thông báo phê chuẩn tái chứng nhận. B. Thư thông báo phê chuẩn hoặc thư mới nhất của Medicaid C. Thư về trợ cấp gia cư từ cơ sở tạm trú hoặc thư của Cơ Quan Gia Cư D. Bằng chứng việc nhận trợ cấp tài chính từ chương trình khác của chính phủ DC</p>	<p>A. Ngày cấp trong vòng 12 tháng vừa qua; B. Tên của người ghi danh học cho học sinh; và C. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC</p>
<p>3. Thông báo nhận phúc lợi hằng năm - Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI)</p>	<p>A. Ngày cấp trong vòng 12 tháng vừa qua; B. Tên của người ghi danh học cho học sinh; và C. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC</p>
<p>4. Thông báo nhận phúc lợi hằng năm - Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho Trẻ Em của Tiểu Bang</p>	<p>A. Ngày cấp trong vòng 12 tháng vừa qua; B. Tên của người ghi danh học cho học sinh; và C. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC</p>
<p>5. Bằng chứng về việc đóng thuế thu nhập cá nhân DC</p>	<p>A. Trả thuế cho kỳ thuế gần đây nhất; và B. Tên của người ghi danh học cho học sinh</p>
<p>6. Thư Xác Minh và Lệnh Cấp Nhà Ở Quân Đội; hoặc Giấy Xác Nhận DEERS</p>	<p>A. Tên của học sinh và người ghi danh học cho học sinh; và B. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC</p>
<p>7. Thư của đại sứ quán</p>	<p>A. Ngày cấp sau ngày 1 tháng Tư của năm hiện tại; B. Tên của người ghi danh học cho học sinh; C. Con dấu chính thức; và D. Giấy xác nhận cho biết người ghi danh học cho học sinh hiện đang sinh sống trên đất ở DC và có địa chỉ ở DC.</p>

Hoặc **HAI** trong số các giấy tờ sau đây - đứng tên phụ huynh, người giám hộ hợp pháp, hoặc người chăm sóc chính khác, là những người ghi danh học cho học sinh:

Giấy Tờ:	Giấy Tờ Phải Cho Biết:
<p>1. Đăng ký xe cơ giới DC chưa hết hạn</p>	<p>A. Tên của người ghi danh học cho học sinh; và B. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC</p>
<p>2. Hợp đồng thuê hoặc hợp đồng cho thuê nhà chưa hết hạn</p>	<p>A. Tên của người ghi danh học cho học sinh; B. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC; và</p>

	C. Biên lai một khoản tiền trả hoặc ngân phiếu đã rút tiền, cho biết số tiền thuê nhà trong vòng hai tháng gần đây nhất
3. Giấy phép lái xe cơ giới DC chưa hết hạn hoặc giấy tờ nhận dạng không phải là bằng lái xe chính thức khác do DC cấp	A. Tên của người ghi danh học cho học sinh; và B. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC
4. Một hóa đơn dịch vụ điện nước (chỉ có thể sử dụng hóa đơn dịch vụ khí đốt, điện, nước)	A. Tên của người ghi danh học cho học sinh; B. Địa chỉ nhà hiện tại ở DC; và C. Biên lai riêng về khoản tiền trả hoặc ngân phiếu đã rút tiền, cho biết số tiền trả hóa đơn dịch vụ điện nước trong vòng hai tháng gần đây nhất.

Các gia đình vô gia cư hoặc bị mất nhà có thể được miễn một số yêu cầu như qui định trong đạo luật McKinney-Vento ban hành năm 2001.⁸ Các gia đình vô gia cư nên lấy mẫu giới thiệu hồ sơ vô gia cư từ trường sau khi ghi danh học. Những học sinh thuộc quyền giám hộ của chính quyền District of Columbia và sinh sống trong một gia đình chăm nuôi tạm thời hoặc nơi khác do DC ấn định cần cung cấp cho trường thư xác nhận tình trạng giám hộ để làm bằng chứng về nơi cư trú ở DC.

Chứng minh tình trạng cư trú ở District of Columbia là yêu cầu căn bản để được theo học miễn phí tại hệ thống trường công lập ở District of Columbia. DCPS có toàn quyền quyết định cuối cùng về việc một học sinh có tình trạng cư trú được chứng minh thỏa đáng hay không. Nếu DCPS thấy rằng một học sinh không thể chứng minh thỏa đáng tình trạng cư trú ở District of Columbia, học sinh đó sẽ bị loại ra khỏi diện theo học miễn phí ở DCPS. Nếu học sinh muốn có thêm cơ hội để chứng minh tình trạng cư trú sau khi đã có quyết định về việc không cư trú ở District of Columbia, học sinh đó có thể xin tái xét quyết định ban đầu, tuy nhiên sẽ không được phép ghi danh học cho đến học kỳ tiếp theo. Tuy nhiên, DCPS sẽ cân nhắc cho phép ghi danh vào học kỳ hiện tại tùy theo từng trường hợp (tùy thuộc vào hoàn cảnh liên quan cụ thể tới học sinh đó (chẳng hạn như DCPS có nghĩa vụ phải cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho học sinh đó hay không). Ngoài ra, nếu một học sinh bị loại ra khỏi DCPS vì không có đủ bằng chứng về việc cư ngụ ở District of Columbia, trường phải tiến hành một buổi tới nhà để chứng minh tình trạng cư trú ở District of Columbia từ nay trở đi. Ngoài ra, DCPS có thể chuyển bất kỳ sự vụ nào về tình trạng cư trú cho ban điều tra gian lận nơi cư trú OSSE.

- Tìm hiểu thêm về việc theo học tại các Học Khu Công Lập DC theo diện không phải là cư dân DC ở trang 31.

Điều Tra và Gian Lận về Nơi Cư Trú

Bắt đầu từ ngày 1 tháng Sáu, 2017, tất cả các vụ điều tra gian lận nơi cư trú DCPS sẽ do Văn Phòng Thứ Trưởng Giaso Dục Tiểu Bang DC (OSSE) giải quyết. Văn phòng này thiết lập một đường dây khẩn để tiếp nhận đơn trình báo và thông tin về trường hợp có thể bị coi là gian lận nơi cư trú ở District of Columbia (xem ở dưới để biết thông tin về đường dây khẩn).

Để báo cáo các cáo buộc về gian lận nơi cư trú cho OSSE và yêu cầu điều tra về nơi cư trú:

⁸McKinney-Vento bảo đảm rằng các quyền giáo dục của những trẻ em vô gia cư hoặc được đưa vào các gia đình chăm nuôi tạm thời, đều được bảo vệ. Xem 42 U.S.C. § 11301 và các mục tiếp theo

- Gọi Đường Dây Khẩn Ngăn Ngừa Gian Lận Nơi Cư Trú của Học Sinh tại số (202) 719-6500; hoặc
- [Gửi thông tin trình báo gian lận nơi cư trú của học sinh trên mạng trực tuyến.](#)

Các Yêu Cầu về Sức Khỏe để Đi Học

Học sinh ở mọi cấp lớp đều phải nộp Giấy Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát và thực hiện một Buổi Khám Sức Khỏe Răng Miệng hàng năm. Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát cần được bác sĩ hoặc nhân viên hành nghề y tá của học sinh điền để lưu lại tất cả các hoạt động chủng ngừa, các thủ tục khám tầm soát bệnh cần thiết, và một buổi khám sức khỏe tổng quát thực hiện trong vòng 365 ngày kể từ ngày khai giảng. Bản Đánh Giá Tình Trạng Sức Khỏe Răng Miệng cần được nha sĩ của học sinh đó điền để ghi lại buổi tới khám nha sĩ gần đây nhất và xác định bất kỳ dịch vụ sức khỏe răng miệng nào khác mà học sinh có thể cần đến. Cần nộp các mẫu giấy tờ này vào thời điểm ghi danh học, trừ khi các mẫu đơn hiện tại (chẳng hạn như lưu hồ sơ các buổi khám diễn ra trong vòng 365 ngày kể từ ngày bắt đầu năm học sắp tới) hiện đã có trong hồ sơ tại trường của học sinh đó. Mẫu Chứng Nhận Sức Khỏe Tổng Quát và Đánh Giá Sức Khỏe Răng Miệng có trong tập hồ sơ ghi danh của DCPS tại <http://dcps.dc.gov/enroll> hoặc quý vị có thể tới gặp y tá trường để lấy bộ hồ sơ này.

Mặc dù không phải là thủ tục bắt buộc để ghi danh học, các gia đình cũng nên nộp thêm giấy tờ nếu học sinh cần phải dùng thuốc, điều trị, hoặc chăm sóc sức khỏe thêm trong khi ở trường. Có thể tìm hiểu thêm tại <https://dcps.dc.gov/node/1003562> hoặc từ y tá trường.

Nếu quý vị có thắc mắc về các yêu cầu liên quan đến sức khỏe học đường hoặc đáp ứng các nhu cầu sức khỏe của học sinh ở trường, vui lòng liên lạc số (202) 719-6555 hoặc healthservices.dcps@dc.gov, hoặc nói chuyện với y tá trường.

Thực Phẩm và Dinh Dưỡng

Chương Trình Bữa Sáng, Rau và Trái Cây Tươi (FFVP), bữa nhẹ sau giờ học, và bữa tối thường được cung cấp miễn phí cho các học sinh DCPS, nếu có áp dụng chương trình đó. Đối với bữa trưa, để biết diện được hưởng bữa ăn miễn phí và giảm giá, vui lòng tới trang web

<https://dcps.dc.gov/page/meal-prices-and-payment>. Thực đơn bữa ăn học đường có tại <https://dcps.dc.gov/node/1183204>.

Các Thắc Mắc về Thực Phẩm và Dinh Dưỡng Học Đường
(202) 299-2159 hoặc
food.dcps@dc.gov

Chính Sách Ghi Danh Tham Gia Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song

Để hỗ trợ học hai ngôn ngữ song song ở cấp lớp PK3-1, nhiều trường cố gắng thiết lập các lớp học cân bằng về ngôn ngữ. Do đó, các trường đề nghị đương đơn xác định thuộc diện “chủ yếu sử dụng tiếng Anh” hoặc “chủ yếu sử dụng tiếng Tây Ban Nha” trong đơn xin bốc thăm. Sau khi đã công bố kết quả bốc thăm và trước khi ghi danh học, các trường có thể đánh giá trình độ thông thạo ngôn ngữ của những học sinh chủ yếu sử dụng tiếng Tây Ban Nha. Nếu một học sinh sống trong một gia đình thường xuyên nói tiếng Tây Ban Nha, thì nhiều khả năng là những học sinh ở cấp lớp PK3- Lớp 1 sẽ vượt qua bài thăm định. Nếu không vượt qua được bài thăm định, học sinh sẽ không được phép ghi danh học trong chương

trình học hai ngôn ngữ song song của trường đó. Học sinh đó sẽ theo học tại trường trong phạm vi cư trú của các em.

Ở cấp lớp 2-12, những học sinh theo học trong các chương trình/trường hai ngôn ngữ song song sẽ học các môn học của cấp lớp bằng tiếng Tây Ban Nha. Do đó, những học sinh xin tham gia bốc thăm được yêu cầu làm một bài kiểm tra trình độ thông thạo tiếng Tây Ban Nha trước khi tiến hành thủ tục bốc thăm chọn khớp My School DC, nếu các em hiện không theo học trong một chương trình/trường hai ngôn ngữ song song hiến chương của DC hoặc DCPS. Nếu một học sinh xin tham gia bốc thăm không thực hiện và/hoặc không đạt yêu cầu kiểm tra trình độ thông thạo tiếng Tây Ban Nha, đương đơn đó sẽ **không** hội đủ điều kiện ghi danh vào học trong một chương trình/trường hai ngôn ngữ song song của DCPS. Học sinh làm bài kiểm tra đánh giá trình độ tại trường hai ngôn ngữ song song mà các em muốn theo học.

Các Lựa Chọn Thay Thế Khác Không Phải Là Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song

Nhiều trường học có các chương trình hai ngôn ngữ song song cũng có các chương trình chỉ học bằng tiếng Anh ở trường có thể là lựa chọn thay thế không phải là chương trình hai ngôn ngữ song song (chẳng hạn như Roosevelt High School). Đối với các gia đình có học sinh ở tuổi bắt buộc đến trường và có trường trong phạm vi cư trú là trường hai ngôn ngữ song song không có chương trình chỉ học tiếng Anh, và gia đình không muốn theo học trong một chương trình hai ngôn ngữ song song của trường đó hoặc học sinh không đủ trình độ về ngôn ngữ thứ hai, DCPS sẽ đưa ra một lựa chọn khác để học sinh ghi danh học:

Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song	Các Lựa Chọn Thay Thế Khác Không Phải Là Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song
Bancroft Elementary School (PK3-5)	Tubman Elementary School (PK3-5)
Bruce-Monroe Elementary School (PK3-5)	Raymond Education Campus (PK3-8)
Columbia Heights Education Campus (6-8)	Cardozo Education Campus (6-8)
Houston Elementary School (PK3-K, chương trình hai ngôn ngữ song song phát triển theo từng cấp lớp)	Sẽ xác định sau
Oyster-Adams Bilingual School (PK4-8)	Trường không có Walls at Francis-Stevens (PK4-8)
Powell Elementary School (PK3-1, chương trình chỉ học bằng tiếng Anh rút dần theo từng cấp lớp)	Sẽ xác định sau

- Xem trang 46 để biết danh sách đầy đủ các chương trình và trường hai ngôn ngữ song song.

Nếu một học sinh trong phạm vi cư trú không thông thạo tiếng Tây Ban Nha ở cấp lớp 2-5 và gia đình chọn ghi danh cho học sinh đó vào học chương trình/trường hai ngôn ngữ song song và từ chối lựa chọn trường thay thế không phải là hai ngôn ngữ song song, phụ huynh phải ký giấy chấp thuận và từ bỏ lựa chọn, trong đó xác nhận là họ sẽ ghi danh cho con em mình vào một chương trình/trường hai ngôn ngữ song song mà không có trình độ thông thạo tiếng Tây Ban Nha cần thiết và hiểu được những khó khăn về học tập có thể gặp phải vì lý do này. Lưu ý: Nếu một trường thấy học sinh không đáp ứng được các yêu cầu về ngôn ngữ, thì các em không hội đủ điều kiện tham gia TẤT CẢ các chương trình hai ngôn ngữ song song, nếu thích hợp.

Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh
 3535 V Street, NE
 Washington, DC 20018
 (202) 939-2004 or student.placement@dc.gov

Các Lựa Chọn Thay Thế Khác Không Phải Là Chương Trình/Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song cho PK3 và PK4

Nếu một học sinh trong phạm vi cư trú của một chương trình hoặc trường học hai ngôn ngữ song song ghi danh học ở cấp lớp PK3-PK4, học sinh đó cần nộp đơn xin một suất trong trường thay thế không phải là hai ngôn ngữ song song qua thủ tục bốc thăm My School DC. Học sinh có thể xin hưởng diện ưu tiên anh/chị/em nếu các em sẽ có anh/chị/em theo học tại trường thay thế không phải là hai ngôn ngữ song song đó vào thời điểm các em ghi danh học.

Học Sinh Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú

Đối với những gia đình sẽ ghi danh học ở một trường hai ngôn ngữ song song bên ngoài phạm vi cư trú và trường đó không có chương trình chỉ học bằng tiếng Anh, và trong trường hợp gia đình đó không muốn tham gia một chương trình hai ngôn ngữ song song hoặc học sinh không thông thạo ngôn ngữ thứ hai, thì học sinh đó nên ghi danh học ở trường trong phạm vi cư trú của các em hoặc nộp đơn thông qua thủ tục Bốc Thăm My School DC cho các trường khác. Các học sinh bên ngoài phạm vi cư trú ghi danh học tại một chương trình hoặc một trường hai ngôn ngữ song song có chương trình không phải là hai ngôn ngữ song song (chẳng hạn như Roosevelt HS) có thể ghi danh vào chương trình không phải là hai ngôn ngữ song song đó nếu các em không còn muốn theo học trong chương trình hai ngôn ngữ song song nữa.

Chính Sách Ghi Danh vào Trường Montessori

Capitol Hill Montessori @ Logan, trường Montessori toàn thành phố duy nhất của DCPS, đề xuất các học sinh mới của cấp lớp PK3 và PK4 từng theo học trường Montessori trước đây. Ở cấp lớp K-8, trường *yêu cầu* các học sinh mới phải đã từng theo học liên tục trong chương trình Montessori. Những gia đình nộp đơn xin và ghi danh vào học các cấp lớp này nhưng trước đây chưa từng học trong chương trình Montessori có thể phải tham gia một buổi đến thăm trường và phỏng vấn để xác định tình trạng hội đủ điều kiện ghi danh học trong chương trình đặc biệt này. Nếu học sinh được thấy là không hội đủ điều kiện ghi danh học, gia đình có thể liên lạc với Ban Ghi Danh tại số (202) 478-5738 hoặc enroll@dc.gov để được giúp đỡ.

- Xem trang 46 để biết danh sách các chương trình và trường Montessori.

Ghi Danh Học Sinh Tham Gia Thể Thao

Để tham gia các chương trình thể thao dành cho học sinh của DCPS, học sinh phải ghi danh thành công vào một chương trình/trường của DCPS. Cho đến khi hoàn tất thủ tục ghi danh vào trường, học sinh không thể tham gia các chương trình thể thao của trường đó.

Rút Hồ Sơ

Học sinh chỉ có thể rút hồ sơ ra khỏi DCPS khi có đề nghị của cha mẹ/người giám hộ đã ghi danh cho học sinh đó vào học. Học sinh nên cung cấp giấy xác nhận ghi danh vào trường khác. Ngoài ra, thông tin về học sinh sẽ không được tiết lộ cho trường tiếp nhận hoặc những người không được ủy quyền cho đến khi đã hoàn tất chứng từ bắt buộc cho thủ tục rút hồ sơ. Để biết thêm thông tin về thủ tục rút hồ sơ, vui lòng tham khảo Cẩm Nang Hướng Dẫn về Chính Sách Rút Hồ Sơ Nhập Học ở ASPEN hoặc liên lạc với Ban Rút Hồ Sơ (dcps.withdraw@dc.gov).

Các Học Sinh có Hoàn Cảnh Ghi Danh Đặc Biệt

Giáo Dục Đặc Biệt

Thủ tục bốc thăm My School DC là dành cho tất cả các cư dân DC.

Đối với một đứa trẻ cần *chưa tới 20 giờ* giảng dạy đặc biệt ở bên ngoài môi trường giáo dục thông thường, như đề ra trong Chương Trình Học Tập Cá Nhân (IEP) của học sinh đó, tất cả các trường DCPS sẽ có thể đáp ứng được các mục tiêu IEP cung cấp

phương tiện trợ giúp đặc biệt cho đứa trẻ đó. Phụ huynh có thể liên lạc với ban Giảng Dạy Đặc Biệt nếu bản IEP của con em mình cho biết cần *ít nhất 20 giờ* giảng dạy đặc biệt ở bên ngoài môi trường giáo dục thông thường để bảo đảm là một trường chọn khớp qua thủ tục bốc thăm có thể đáp ứng được các yêu cầu trong bản IEP của con em họ. Ban Giảng Dạy Đặc Biệt sẽ cố gắng hết sức để tạo điều kiện cho học sinh ghi danh học tại trường được lựa chọn thông qua thủ tục bốc thăm. Ban Giảng Dạy Đặc Biệt giữ một suất trong mỗi lớp học của chương trình trên toàn học khu cho những học sinh chọn tham gia thủ tục Bốc Thăm My School DC. Tuy nhiên, điều quan trọng cần lưu ý là không phải tất cả các trường đều có mọi dạng chương trình. Do đó, kết quả bốc thăm không nhất thiết bảo đảm một suất cho học sinh có bản IEP cần ít nhất 20 giờ đồng hồ giảng dạy đặc biệt ở bên ngoài chương trình giáo dục thông thường. Nếu trường ghi danh học không thể thực hiện bản IEP đó, Văn Phòng Giảng Dạy Đặc Biệt phải thông báo cho phụ huynh về trường mà học sinh đó có thể theo học và có thể thực hiện bản IEP của học sinh.

Thắc Mắc về Giáo Dục Đặc Biệt

Liên lạc với Văn Phòng Giảng Dạy Đặc Biệt
(202) 442-9929 hoặc dcps.specialed@dc.gov

Các Học Sinh PK3 và PK4 Mới Bắt Đầu Hội Đủ Điều Kiện

Những học sinh mới được thấy là hội đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và mới lập một bản IEP mới sẽ được dành một suất ở trong một trường, nếu (1) các em hiện chưa ghi danh học hoặc (2) trường DCPS hiện tại của các em không thể thực hiện bản IEP đó. Bất kỳ khi nào có thể, suất học dành cho học sinh sẽ là trường trong khu phố của học sinh đó. Nếu trường trong khu phố không còn chỗ, suất học dành cho học sinh sẽ là trường gần nhất tiếp theo với nhà của gia đình học sinh, và trường đó có thể thực hiện bản IEP.

Hỗ Trợ Sức Khỏe Tâm Thần Học Đường

Ban Sức Khỏe Tâm Thần Học Đường khắc phục các trở ngại để giúp các học sinh đạt kết quả học tập tối ưu. Họ cung cấp các dịch vụ chất lượng cao, khuyến khích thiết lập các mối quan hệ lành mạnh, quyết định sáng suốt, và điều tiết cảm xúc cũng như hành vi. Mỗi trường đều có một ban sức khỏe tâm thần, trong đó bao gồm các nhân viên xã hội, và chuyên gia tâm lý và cung cấp dịch vụ cho các học sinh trong cả chương trình giáo dục thông thường và giáo dục đặc biệt.

Thắc Mắc về Sức Khỏe Tâm Thần Học Đường

Liên lạc với Ban Sức Khỏe Thể Chất và
Tinh Thần Học Sinh (202) 442-5471 hoặc
schoolmentalhealth@dc.gov

Ban Sức Khỏe Tâm Thần Học Đường thực hiện công việc này bằng cách:

- Đánh giá các vấn đề quan tâm quan trọng ảnh hưởng đến giáo dục; và
- Hỗ trợ các học sinh và nhân viên khắc phục các quan ngại.

Để biết thêm thông tin về các dịch vụ sức khỏe tâm thần, vui lòng tới website:

<https://dcps.dc.gov/service/student-mental-health-support>.

Chương Trình Mục 504 (Section 504)

Mục 504 là một phần của Đạo Luật Phục Hồi của liên bang ban hành năm 1973, được thiết lập nhằm ngăn ngừa phân biệt đối xử đối với

người khuyết tật trong các dịch vụ, các chương trình, và hoạt động được nhận ngân quỹ đài thọ của liên bang. Các chương trình Mục 504 cung cấp phương tiện trợ giúp đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho các học sinh khuyết tật hội đủ điều kiện, là những em có thể không đủ điều kiện có một bản IEP, để các em có thể tham gia chương trình học thông thường, có cơ hội học tập, và tham gia các hoạt động học đường ở mức độ tương tự như các bạn bè đồng trang lứa không bị khuyết tật.

Mỗi trường của DCPS đều có một Điều Phối Viên Mục 504, do hiệu trưởng trường đó bổ nhiệm. Điều Phối Viên Mục 504 là đầu mối liên lạc chính của trường nếu học sinh, phụ huynh, và nhân viên trường có thắc mắc về các phương tiện trợ giúp đặc biệt và các dịch vụ theo luật Mục 504. Sau khi ghi danh học tại một trường của DCPS, các gia đình nên liên lạc với Điều Phối Viên Mục 504 của trường đó nếu họ nghĩ rằng con em mình có thể hội đủ điều kiện được nhận các dịch vụ theo một kế hoạch Mục 504.

Vô Gia Cư

Cũng giống như tất cả các học sinh DCPS, các học sinh vô gia cư đều có quyền theo học tại trường trong phạm vi cư trú của các em, dựa trên địa chỉ ổn định nhất của đứa trẻ. Địa chỉ ổn định nhất của đứa trẻ được xác định bởi người giám hộ và liên lạc viên của học sinh vô gia cư cùng phối hợp với Ban Khuyến Khích Thanh Thiếu Niên Tới Trường. Ngoài ra, các học sinh vô gia cư còn có quyền tiếp tục theo học tại trường gốc của các em, hoặc trường mà học sinh đó đã đi học lần gần đây nhất khi còn có nơi cư trú cố định, ngay cả khi trường đó không phải là trường trong phạm vi cư trú dành cho địa chỉ ổn định nhất của học sinh đó, trong khoảng thời gian mà học sinh đó vô gia cư.

Đối với các trường hợp ghi danh vào chương trình mầm non (PK3) và dự bị mẫu giáo (PK4), các gia đình thuộc diện vô gia cư phải nộp đơn qua thủ tục bốc thăm My School DC và sẽ được hưởng diện ưu tiên trong phạm vi cư trú đối với trường nằm trong phạm vi cư trú của địa chỉ ổn định nhất của các em. Ở cấp lớp K-12, nếu một học sinh vô gia cư muốn đi học tại một trường ở bên ngoài phạm vi cư trú địa chỉ ổn định nhất của gia đình, hoặc một trường bên ngoài phạm vi cư trú không phải là trường gốc, thì gia đình phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC.

Các gia đình vô gia cư nên liên lạc với Chuyên Gia phụ trách Chương Trình Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên Vô Gia Cư (Homeless Children and Youth Program Specialist) tại số (202) 442-4404 hoặc (202) 329-2049 và Ban Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh tại số (202) 939-2004 hoặc student.placement@dc.gov để được giúp đỡ trước khi nộp đơn xin My School DC.

- Để biết thêm thông tin: <http://dcps.dc.gov/service/homeless-children-and-youth-services-dcps>

Trường Bổ Túc (Opportunity Academies)

Trường Bổ Túc được thiết kế để bảo đảm rằng tất cả các học sinh trong học khu đều có định hướng tích cực nhằm đạt được

Các Thắc Mắc về Trường Bổ Túc (Opportunity Academy)

Liên lạc với Ban Ghi Danh
enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738

mục tiêu thành công sau trung học. Những học sinh không có thành tích học tập tốt ở cấp trung học phổ thông hiện tại của các em có thể được giới thiệu chuyển sang một chương trình Trường Bồ Túc (Washington Metropolitan, Luke C. Moore, Roosevelt STAY hoặc Ballou STAY). Ưu tiên chuyển trường sẽ được xác định dựa trên số tín chỉ mà học sinh đó đã giành được cho năm học lớp chín đầu tiên của em, mức độ cố gắng áp dụng các biện pháp can thiệp tại trường trung học phổ thông hiện tại và ưu tiên chuyển trường của học sinh và phụ huynh/người giám hộ đó. Những học sinh ở cấp trung học cơ sở không hội đủ điều kiện lên cấp trung học phổ thông sẽ được chuyển sang chương trình lớp tám tại Washington Metropolitan. Học sinh cũng có thể trực tiếp xin ghi danh học tại một chương trình Trường Bồ Túc và sẽ được tiếp nhận hồ sơ tùy thuộc vào chỗ còn trống.

Xếp Trường cho Học Sinh Diện Chuyển Trường và Không Thuộc Diện Thông Thường

Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh của DCPS cung cấp các lựa chọn học tập cho các học sinh trung học, là những người bỏ học giữa chừng, có nguy cơ bỏ học, mới chuyển đến District of Columbia, chuyển tiếp từ các cơ sở phục hồi trẻ vị thành niên hoặc một học sinh ở bất kỳ cấp lớp nào cần chuyển sang trường khác theo diện không tự nguyện hoặc theo diện là nạn nhân trong phạm vi DCPS.

Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh
3535 V Street, NE
Washington, DC 20018
(202) 939-2004 or student.placement@dc.gov

Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh cung cấp dịch vụ cho các học sinh Lớp 3-12 trong đó chú trọng đến các thanh thiếu niên:

- Từ 15-22 tuổi
- Chưa đạt đủ số tín chỉ để tốt nghiệp
- Các thanh thiếu niên làm cha mẹ
- Trẻ em trong các gia đình quân nhân
- Không có kết quả học tập đạt yêu cầu ở trường hiện tại của các em
- Quay lại đi học sau một thời gian nghỉ vắng mặt dài do một hoàn cảnh trong cuộc sống
- Có nguy cơ phải rời trường hoặc gián đoạn việc học tập trong ít nhất ba tháng
- Gặp khó khăn với tình trạng trốn học hoặc nghỉ vắng mặt nhiều lần
- Chuyển tiếp từ một chương trình giam giữ hoặc trại giam
- Là cư dân mới đến District of Columbia

Những học sinh ở cấp lớp thấp hơn cần chuyển trường theo diện nạn nhân sẽ được hỗ trợ tùy theo từng trường hợp. Giám Đốc Học Khu phụ trách giảng dạy sẽ có quyết định cuối cùng về tất cả các trường hợp chuyển trường.

Các Dịch Vụ Xếp Lớp gồm có:

- Các lựa chọn trường học
- Hồ sơ sở thích nghề nghiệp
- Xét duyệt bằng điểm (dịch vụ này được cung cấp cho các học sinh tiềm năng và các phụ huynh để giúp họ hiểu rõ về các yêu cầu tốt nghiệp của Carnegie Unit ở DC)
- Các tập hồ sơ và thông tin đăng ký
- Thông tin về Sức Khỏe và cách Chăm Sóc Sức Khỏe DCPS
- Thông Tin về Sức Khỏe Tâm Thần DCPS

- Các dịch vụ hướng dẫn thăm viếng (dành cho những học sinh được coi là không có đủ sức khỏe thể chất hoặc tâm lý để đi học tạm thời theo nhận định của một bác sĩ y khoa)
- Hỗ trợ tiếp tục đi học để loại bỏ các rào cản khiến học sinh không đạt thành tích học tập như yêu cầu - kết nối với các cơ quan, các nguồn trợ giúp trong cộng đồng và trường học nếu có
- Kết nối với các nguồn trợ giúp tại cộng đồng
- Giám Sát Thành Tích của Học Sinh: tình trạng đi học chuyên cần, tiến bộ học tập, các kế hoạch tốt nghiệp cá nhân và can thiệp hành vi

Các Gia Đình Quân Nhân

DCPS hiểu rằng trẻ em ở độ tuổi đi học của các gia đình quân nhân gặp nhiều khó khăn trong việc đạt thành tích học tập tốt, chẳng hạn như phải thường xuyên di chuyển và cha hoặc mẹ hoặc cả hai cha mẹ được điều vận đi chiến đấu. Để giúp vượt qua được những khó khăn và trở ngại này, và để tạo điều kiện cho Hội Đồng Thành Phố District of Columbia thông qua Bản Thỏa Thuận Tiểu Bang về Cơ Hội Học Tập cho Trẻ Em là Con Cái của Quân Nhân ban hành năm 2012 (“Bản Thỏa Thuận”),⁹ DCPS đã ban hành Chỉ Thị của Giám Đốc Học Khu. Chỉ thị này cho phép trẻ em của các gia đình quân nhân hiện đang ở độ tuổi bắt buộc đến trường và cư trú tại các căn cứ quân sự trong phạm vi District of Columbia, cụ thể là Joint Base Anacostia-Bolling, Fort McNair, và Marine Barracks Washington DC, được ghi danh học tại trường của DCPS mà các em lựa chọn, vào bất cứ thời điểm nào trong năm học, tùy thuộc vào tình trạng có sẵn lớp học và/hoặc chương trình.

- Đọc Chỉ Thị của Giám Đốc Học Khu về Ghi Danh và Xếp Lớp cho các Gia Đình Quân Nhân: <http://dcps.dc.gov/page/enrollment-students-military-families>

Ngoài các học sinh cư trú tại các căn cứ quân sự nói trên, DCPS còn hỗ trợ tất cả các học sinh trong các gia đình quân nhân thuộc diện qui định của Thỏa Thuận nói trên trong vấn đề ghi danh học và quyết định địa điểm trường học. Đối với các gia đình quân nhân cần hỗ trợ ghi danh học tại DCPS, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Xếp Lớp cho Học Sinh tại số (202) 939-2004 hoặc student.placement@dc.gov.

Chính Sách Chuyển Trường Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú Tùy Chọn

Chính sách này nêu rõ những tình huống trong đó Giám Đốc Học Khu DCPS có thể thực thi thẩm quyền hạn chế của mình trong việc cho phép các học sinh chuyển trường nhiệm ý ở bên ngoài phạm vi cư trú học khu chiếu theo qui định 5-E DCMR § 2106.6. Tìm hiểu thêm tại <https://dcps.dc.gov/node/1253426>.

Các Gia Đình Viên Chức Bộ Ngoại Giao

Các Gia Đình thuộc Bộ Ngoại Giao hiện đang cư trú ở DC có quyền ghi danh học tại trường trong phạm vi cư trú của họ. Trong trường hợp một gia đình chọn ghi danh học tại một trường nằm bên ngoài phạm vi cư trú, họ sẽ phải nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm My School DC cùng với khung thời gian bốc thăm My School DC. Xem khung thời gian bốc thăm My School DC cho năm học 18-19 ở trang 9.

Xác Định Trường Trong Phạm Vi Cư Trú của Học Sinh

Tới website:

<http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>

Liên lạc với Ban Ghi Danh enroll@dc.gov

hoặc số điện thoại (202) 478-5738

⁹ Bộ Luật Chính Thức D.C. § 49-1101 và các mục tiếp theo.

Các Gia Đình Viên Chức Đại Sứ Quán

Các vị chức sắc nước ngoài hiện đang cư trú tại DC có quyền ghi danh cho con em mình học tại trường trong phạm vi cư trú của họ. Nếu các gia đình cư trú trong nhà do đại sứ quán tài trợ trong phạm vi DC, các gia đình phải cung cấp thư xác nhận của đại sứ quán về vấn đề này, có con dấu của đại sứ quán, để làm bằng chứng về việc cư trú ở DC.

Các Gia Đình thuộc các Tổ Chức Quốc Tế

Thủ tục ghi danh học cho những học sinh đến từ các tổ chức quốc tế được hỗ trợ bởi Ban Học Ngôn Ngữ (LAD). Trung Tâm Chào Mừng (Welcome Center) thuộc LAD tạo điều kiện giúp nộp đơn xin tham gia thủ tục My School DC hoặc ghi danh học tại một trường trong phạm vi cư trú của học sinh. Trung Tâm Chào Mừng sàng lọc các học sinh để xác định tình trạng hội đủ điều kiện học Anh Ngữ như là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) và xếp lớp, tổ chức buổi cung cấp thông tin cho các gia đình có thành phần ngôn ngữ và văn hóa đa dạng, giới thiệu hồ sơ tới các nguồn trợ giúp trong cộng đồng và đánh giá học bạ nước ngoài để quyết định có cho học sinh hưởng tín chỉ trung học hay không.

Đánh Giá Học Bạ Nước Ngoài

Đánh Giá Học Bạ Nước Ngoài cho phép học sinh hoàn thành các khóa học cấp trung học phổ thông ở bên ngoài Hoa Kỳ có được tín chỉ tương đương để tính vào điều kiện tốt nghiệp ở DCPS. Những học sinh muốn xin tín chỉ cần liên lạc với Trung Tâm Chào Mừng của LAD để thu xếp một buổi hẹn. Các học sinh sẽ cần nộp bản gốc bảng điểm nước ngoài và/hoặc phiếu điểm cùng với các bản dịch chính thức cho mỗi cấp lớp đã hoàn thành. Để biết thêm thông tin, liên lạc với cô Ivy Chaine tại ivy.chaine@dc.gov hoặc (202) 671-0750.

Các Học Sinh Chương Trình Trao Đổi Quốc Tế Muốn Xin Bảo Lãnh Visa

Học Khu Công Lập DC không bảo lãnh cho các sinh viên trao đổi học tập nước ngoài muốn xin bảo lãnh visa. Để biết thêm thông tin, vui lòng tới đường liên kết sau đây trên website của Bộ An Ninh Nội Địa: https://studyinthestates.dhs.gov/school-search?field_school_name_value=&field_location_city_value=&field_location_state_value=54&field_education_level_value=2

Sắp Xếp Cấp Lớp

Trung Tâm Chào Mừng của LAD đưa ra các gợi ý về xếp lớp cho những học sinh trước đây đã từng học ở trường bên ngoài Hoa Kỳ tùy thuộc vào tuổi và cấp lớp cao nhất mà học sinh đó đã hoàn thành. Trong qui trình tiếp nhận hồ sơ, quá trình đi học trước đây của học sinh được xem xét để giúp xác định các hoàn cảnh đặc biệt, chẳng hạn như Trình độ Học vấn Chính Thức bị Hạn Chế hoặc bị Gián Đoạn, do đó có thể cần hỗ trợ giảng dạy theo trọng tâm. Trung Tâm Chào Mừng đưa ra các gợi ý thích hợp về cấp lớp và chương trình, phù hợp nhất với các nhu cầu học tập của học sinh, có lưu ý đến việc xếp lớp phù hợp độ tuổi. Hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền chính thức có thẩm quyền đưa ra quyết định chính thức cuối cùng về việc xếp lớp cho học sinh vào trường.¹⁰

Thủ Tục Nộp Đơn Xin Giữa Năm

Thủ Tục Nộp Đơn Xin vào Giữa Năm do My School DC điều hành, và đây là thủ tục nộp đơn xin ở cấp lớp PK3-12, chuyển vào District of Columbia hoặc muốn chuyển từ trường hiện tại của các em sang trường

¹⁰ 5-E DCMR § 2002.25.

công lập khác ở DC. Trong năm học 17-18, giai đoạn này kéo dài từ ngày 6 tháng Mười, 2017 – 26 tháng Ba, 2018. Tất cả các học sinh phải hoàn tất thủ tục nộp đơn xin giữa năm, và có thể điền đơn xin bằng cách gọi đường dây khẩn My School DC tại số: (202) 888-6336.

- Để biết thêm thông tin: <http://www.myschooldc.org/faq/faqs#midyear>

Những Người Không Phải Là Cư Dân DC

Các gia đình không phải là cư dân phải nộp đơn xin tham gia bốc thăm My School DC cho một trường của DCPS. Được phép ghi danh học cho những học sinh không phải là cư dân vào DCPS, mặc dù trường hợp này hiếm gặp. Các gia đình và học sinh không phải là cư dân cần lưu ý rằng sẽ chỉ được dành suất nếu không có cư dân DC nào trong danh sách chờ của trường đó.

Nếu Quý Vị Có Thắc Mắc về Các Trường Hợp Không Phải Là Cư Dân

Liên Lạc với Ban Ghi Danh

(202) 478-5738 or enroll@dc.gov

Ngoài ra, các gia đình không phải là cư dân phải đóng tiền học phí để theo học.¹¹ OSSE quản lý thủ tục trả học phí của các học sinh không phải là cư dân. Mức học phí dựa trên Công Thức Tài Trợ cho Mỗi Học Sinh Đồng Bộ (UPSFF) hàng năm cho một cấp lớp nhất định, tính trung bình là khoảng \$11,000 mỗi năm (mặc dù có thể thay đổi mỗi năm). Có thể phát sinh thêm chi phí tùy thuộc vào nhu cầu học tập của học sinh. Không có giảm giá, miễn học phí hoặc học bổng đối với tiền học phí của học sinh không phải là cư dân.

- Để biết thêm thông tin về việc thu tiền học phí theo OSSE: <http://osse.dc.gov/publication/tuition-collection>

¹¹ 5-E DCMR § 2006.7

Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần

Các học sinh theo học tại DCPS phải đều đặn tới trường nơi các em đã ghi danh học.¹² Việc đi học chuyên cần là vô cùng quan trọng để đạt kết quả học tập tốt. Mục tiêu của chúng tôi là bảo đảm mỗi học sinh tới trường đều đặn và đúng giờ. Việc có mặt hàng ngày ở trường có ảnh hưởng rất lớn đến thành tích học tập tốt của học sinh, bắt đầu từ lớp mẫu giáo và tiếp tục cho đến hết cấp trung học phổ thông.

- Tìm hiểu thêm về các quy chế và chính sách về đi học chuyên cần của DCPS:
<http://dcps.dc.gov/attendance>

Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần đối với các Học Sinh thuộc diện Bốc Thăm

Các Học Sinh Cấp Mầm Non (PK3) và Dự Bị Mẫu Giáo (PK4)

Mặc dù PK3 và PK4 là các cấp lớp không bắt buộc phải đến trường, DCPS tin rằng việc đi học chuyên cần đối với các học sinh nhỏ tuổi cũng quan trọng như đối với các học sinh ở cấp lớp K-12.

DCPS sẽ hợp tác với các gia đình có học sinh cấp PK3 và PK4 gặp rắc rối về đi học chuyên cần để thiết lập một văn bản kế hoạch khắc phục tình trạng đi học chuyên cần. Những học sinh tiếp tục nghỉ vắng mặt nhiều lần, mặc dù đã có kế hoạch can thiệp, có thể bị loại ra khỏi chương trình PK3 hoặc PK4. Ngoài ra, những học sinh đó có thể không được phép tái ghi danh học tại trường đó trong năm học sau, với điều kiện nhân viên trường đã tuân thủ tất cả các chính sách của DCPS về tình trạng đi học chuyên cần của các em.

Học Sinh Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú K-12

Những học sinh theo học tại các trường ở bên ngoài phạm vi cư trú của các em cần lưu ý rằng việc tiếp tục có suất học tại trường đó trong năm học tới sẽ tùy thuộc vào tình trạng đi học chuyên cần. Chính sách này là nhằm mục đích giảm tỷ lệ trốn học đối với các học sinh ở bên ngoài phạm vi cư trú, và cũng giúp các hiệu trưởng có cách giải quyết các trường hợp học sinh bên ngoài phạm vi cư trú gặp các vấn đề nghiêm trọng nhất về đi học chuyên cần và các biện pháp can thiệp cải thiện tình trạng đi học chuyên cần không có tác dụng.

Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần đối với Học Sinh Ngoài Phạm Vi Cư Trú của DCPS qui định rằng các học sinh bên ngoài phạm vi cư trú K-12 có hơn 10 lần nghỉ vắng mặt không có lý do hoặc 20 lần đi trễ không có lý do có thể được yêu cầu quay trở lại trường chính dành cho khu phố của các em vào cuối năm học, với điều kiện trường ngoài phạm vi cư trú đã áp dụng và lưu hồ tất cả các biện pháp can thiệp bắt buộc của DCPS về hỗ trợ đi học chuyên cần. Trường sẽ không yêu cầu học sinh nào phải chuyển trường vào giữa năm, tuy nhiên những học sinh gặp vấn đề đi học chuyên cần nhiều lần có thể không được phép tái ghi danh học tại trường đó trong năm học sau, nếu học sinh đó không tuân thủ Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần đối với Học Sinh Ngoài Phạm Vi Cư Trú của DCPS.

Các hiệu trưởng của trường sẽ có thẩm quyền tùy ý thực thi chính sách này. Hiệu trưởng sẽ ra quyết định dựa trên vấn đề đi học chuyên cần của học sinh đó có phải phần lớn là do khoảng cách học sinh đó đi đến trường hay không.

¹² 5-E DCMR § 2101.1.

- Đọc Chính Sách về Đi Học Chuyên Cần đối với Học Sinh Ngoài Phạm Vi Cư Trú:
<http://dcps.dc.gov/page/dcps-policies>
 - Để biết thêm thông tin về qui chế và các chính sách về đi học chuyên cần của DCPS:
<http://dcps.dc.gov/attendance>
-

Chính Sách về Ranh Giới Trường Học và Xếp Trường cho Học Sinh Mới

Chính Sách Chuyển Tiếp Dần theo Ranh Giới Trường Học

Trong năm 2014, lần đầu tiên trong hơn ba thập kỷ District of Columbia đã tiến hành duyệt xét toàn diện các chính sách về xếp trường cho học sinh, trong đó bao gồm các ranh giới tuyển học và các qui luật trường chuyển cấp học sinh. Các chính sách mới bắt đầu có hiệu lực từ năm học 15-16, trong đó bao gồm các chính sách chuyển tiếp dần và các điều khoản cũ tiếp tục áp dụng. Các thay đổi về ranh giới và qui luật trường chuyển cấp học sinh được áp dụng dần cho các gia đình và trường học để bảo đảm cả hai đều có đủ thời gian chuyển tiếp. Mục này trình bày về các chính sách được áp dụng trong năm học 15-16 và kế hoạch áp dụng các chính sách đó cho năm học 18-19.

Theo các chính sách về chuyển tiếp dần theo ranh giới trường học, những học sinh theo học tại trường trong phạm vi cư trú trong năm học 14-15 có quyền tiếp tục theo học tại trường trong phạm vi cư trú của các em cho năm học 14-15 hoặc trường được chia vùng mới của các em, và do đó không cần phải nộp đơn xin vào các trường này qua thủ tục bốc thăm My School DC.

Bắt đầu từ năm học 15-16:

- Những học sinh ghi danh học tại trường trong phạm vi cư trú của các em cho năm học 14-15 nhưng đã được chia vùng lại để chuyển sang trường học khác sẽ tiếp tục có quyền học tại trường trong phạm vi cư trú cho năm học 14-15 cho đến khi các em hoàn thành cấp lớp cuối cùng tại trường đó.
 - Anh/chị/em của những học sinh nói trên cũng tiếp tục có quyền học tại trường trong phạm vi cư trú cho năm học 14-15 nếu các em có anh/chị/em theo học tại trường trong phạm vi cư trú đó cho năm học 14-15 vào thời điểm các em vào trường đó. Chính sách này không áp dụng cho những anh/chị/em là cựu học sinh của trường đó. Anh/chị/em của học sinh phải theo học vào thời điểm học sinh vào trường.
 - Những học sinh theo học tại trường trong phạm vi cư trú cho năm học 14-15 và đã được chia vùng lại sang trường khác cũng có quyền theo học trường mới được chia vùng của các em.
 - Tất cả các học sinh mới ghi danh học tại DCPS bắt đầu kể từ sau năm học 15-16 sẽ được đưa vào trường mới chia vùng. Học sinh mới được định nghĩa là:
 - Các học sinh chuyển đến một khu vực được ấn định cho một trường khác;
 - Các học sinh thuộc trường hiến chương hoặc các học sinh DCPS bên ngoài phạm vi cư trú, là những em muốn quay trở lại trường DCPS trong khu phố của các em từ trường hiến chương hoặc trường DCPS bên ngoài phạm vi cư trú; hoặc
 - Các học sinh lần đầu tiên đi học (chẳng hạn như ở cấp lớp vỡ lòng) hiện đang cư ngụ trong khu vực đã được tái chia vùng và không có anh/chị/em hiện đang theo học tại trường đã xếp trước đó.
- Xem các bản đồ ranh giới trường học năm học 18-19 theo cấp độ trường ở các trang 36-38.

Xác Định Trường Trong Phạm Vi Cư Trú của Học Sinh cho Năm Học 18-19

Tới website:

<http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>

Liên lạc với Ban Ghi Danh enroll@dc.gov

hoặc số điện thoại (202) 478-5738

Chính Sách Chuyển Tiếp Dần theo Qui Luật Trường Chuyển Cấp

DCPS áp dụng các chính sách chuyển tiếp dần đối với những học sinh có qui luật trường chuyển cấp được sửa đổi. Xem phần trình bày ở dưới để biết các qui định về chuyển cấp lần đầu tiên được áp dụng trong năm học 2015-16.

- Những học sinh học lớp 5 tính đến ngày 31 tháng Ba, 2017 đối với năm học 16-17 tại một trường tiểu học nơi có qui luật chuyển cấp thay đổi vẫn có quyền học tại trường cũ của các em HOẶC theo học tại trường mới ấn định. Đây là năm học cuối cùng áp dụng qui định chuyển tiếp này; tất cả các học sinh chuyển tiếp từ lớp 5 lên lớp 6 hiện có quyền chuyển lên trường đích hiện tại của trường tiểu học của các em.
 - Những học sinh học lớp 8 tính đến ngày 31 tháng Ba, 2017 đối với năm học 16-17 tại một trường có qui luật chuyển cấp lên trung học thay đổi vẫn có quyền tiếp tục học tại trường đích cũ của các em hoặc trường đích mới được ấn định. Năm học 16-17 là năm học cuối cùng áp dụng qui định chuyển tiếp này; tất cả các học sinh chuyển tiếp từ lớp 8 lên lớp 9 hiện có quyền chuyển lên trường đích hiện tại của trường trung học cơ sở của các em.
 - Những học sinh có qui luật chuyển cấp mới phụ thuộc vào việc khai trương trường mới sẽ tiếp tục được hưởng các quyền về địa điểm học và qui luật chuyển cấp của DCPS cho năm học 14-15 đến khi trường mới khai trương.
- Các qui luật trường chuyển cấp hiện tại cho năm học 18-19 được đề cập ở trang 39.

MacFarland Middle School Khai Trương Theo Giai Đoạn

MacFarland Middle School là một trường trung học cơ sở của DCPS với các chương trình toàn diện và hai ngôn ngữ song song. Cả hai trường sẽ khai trương theo từng cấp lớp và theo đợt:

Chương Trình Toàn Diện dành cho các Cấp Lớp Trung Học Cơ Sở

MacFarland Middle School sẽ khai trương một trường trung học cơ sở toàn diện trong phạm vi cư trú, bắt đầu từ lớp 6 trong năm học 18-19. Các học sinh trong phạm vi cư trú và bắt đầu vào lớp 6 sẽ có quyền theo học tại trường MacFarland trong năm học 18-19. Các học sinh trong phạm vi cư trú và bắt đầu vào lớp 7 hoặc 8 sẽ tiếp tục có quyền học tại trường trong phạm vi cư trú của các em cho năm học 18-19.

Trong năm học 18-19, MacFarland Middle School cũng sẽ là trường trung học cơ sở chuyển cấp theo địa điểm và theo quyền lợi đối với các học sinh bắt đầu vào lớp 6 hiện đang cư trú tại các khu vực phục vụ các trường Barnard, Bruce-Monroe, Dorothy Height, và Powell Elementary Schools cũng như Truesdell, Raymond, và West Education Campuses. Trong năm học 18-19, các trường này sẽ bắt đầu loại dần các cấp lớp trung học cơ sở của mình. Các trường này sẽ phục vụ các cấp lớp PK3-5 và cấp lớp 7-8 trong năm học 18-19.

Chương trình Trung Học Cơ Sở Toàn Diện của MacFarland Middle School sẽ phát triển theo cấp lớp cho đến hết năm học 19-20 và năm học 20-21 cho đến khi trường có các cấp lớp 6-8. Chương trình này sẽ chỉ dành cho lớp 6 trong năm học 18-19.

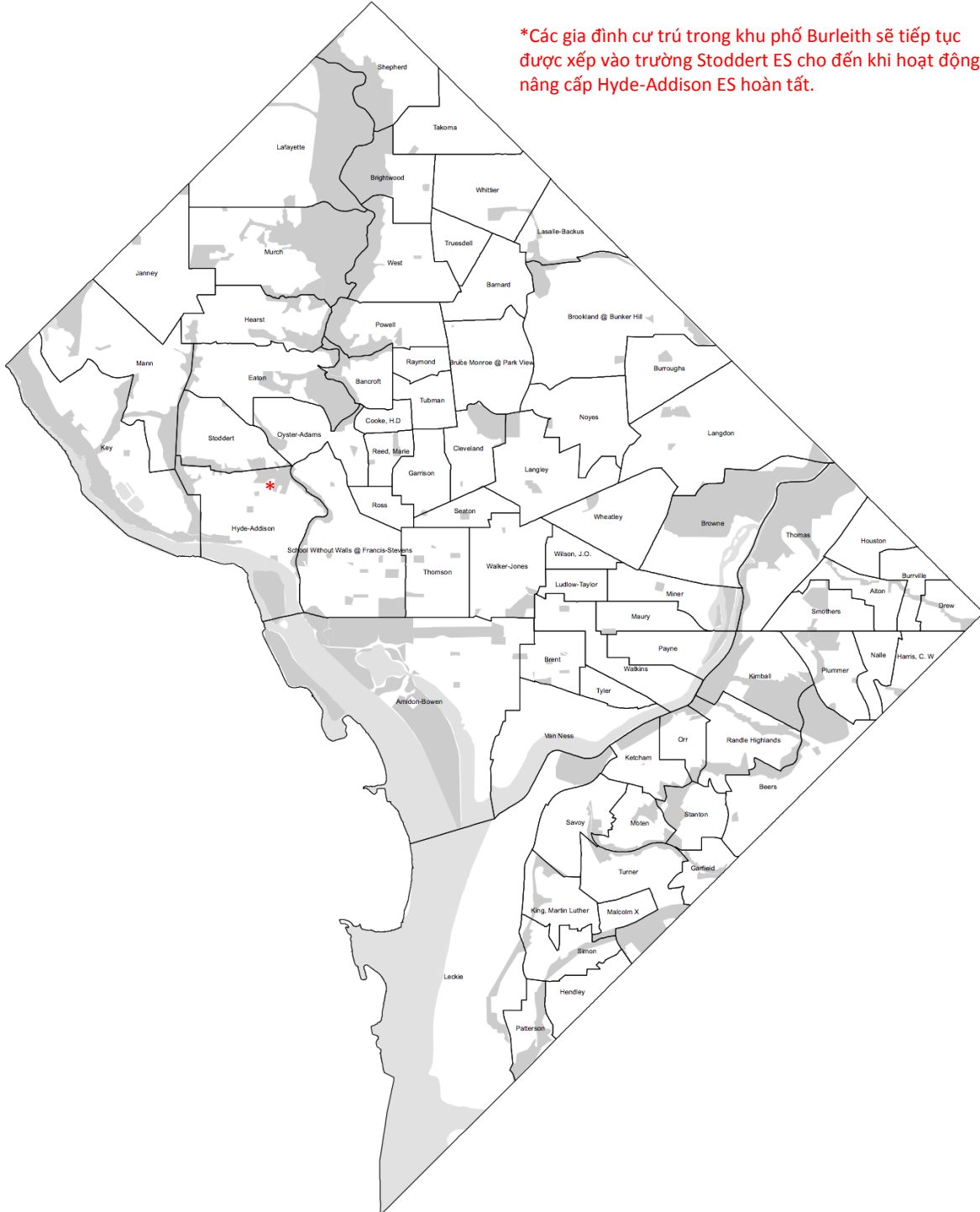
Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song

Chương trình Hai Ngôn Ngữ Song Song của MacFarland Middle School khai trương với chương trình lớp 6 trong năm học 2016-17. Chương trình đã thêm cấp lớp 7 trong năm học 2017-18 và thêm lớp 8 trong năm học 2018-19. Xem trang 35 để biết thêm chi tiết về thủ tục ghi danh vào Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song của MacFarland Middle School.

Bản Đồ Ranh Giới Trường Học cho Năm Học 2018-2019

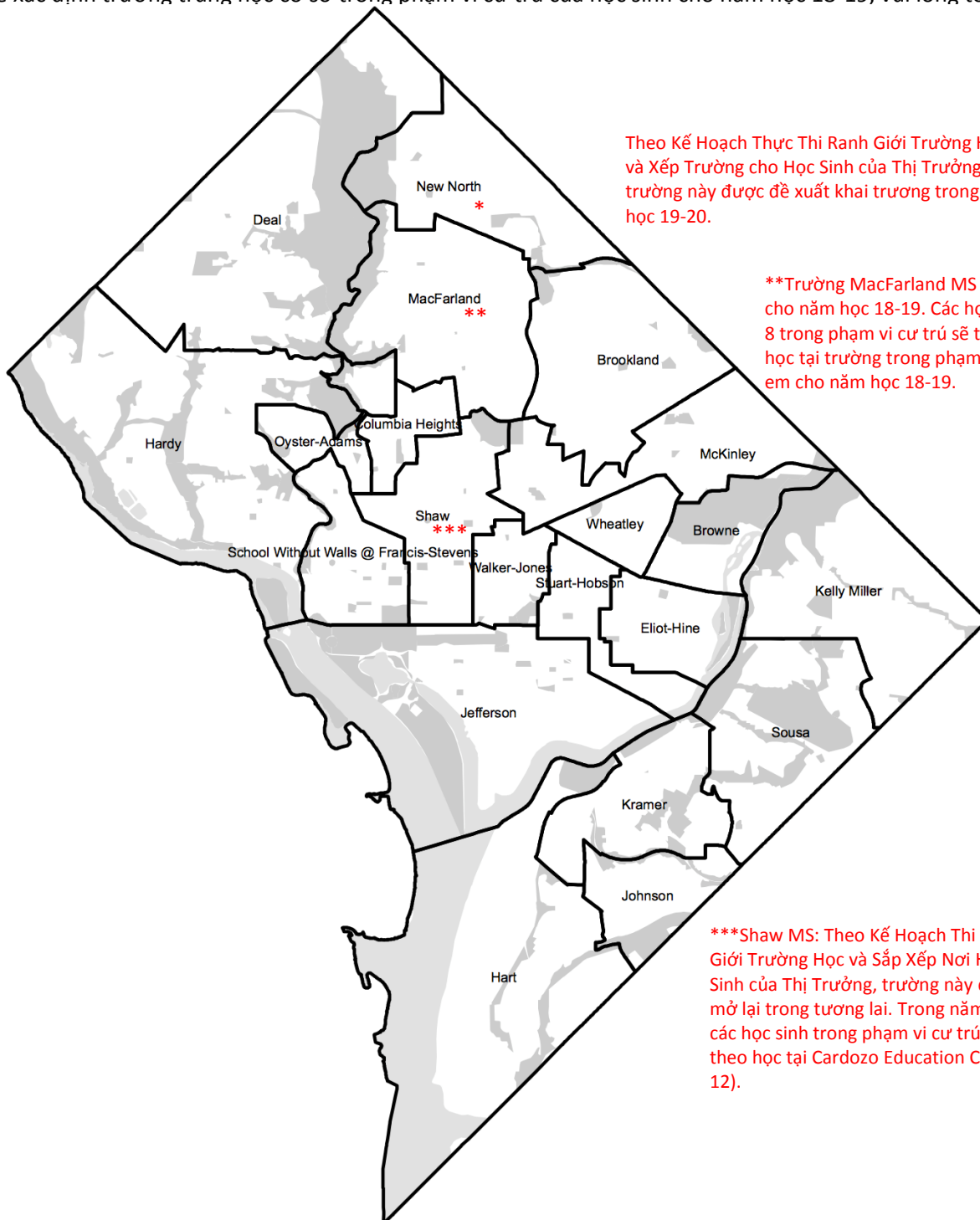
Bản Đồ Ranh Giới Trường Học cho Năm Học 18-19

Để xác định trường tiểu học trong phạm vi cư trú của một học sinh cho năm học 18-19, vui lòng tới website <http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>.



Bản Đồ Ranh Giới Trường Trung Học Cơ Sở cho Năm Học 18-19

Để xác định trường trung học cơ sở trong phạm vi cư trú của học sinh cho năm học 18-19, vui lòng tới



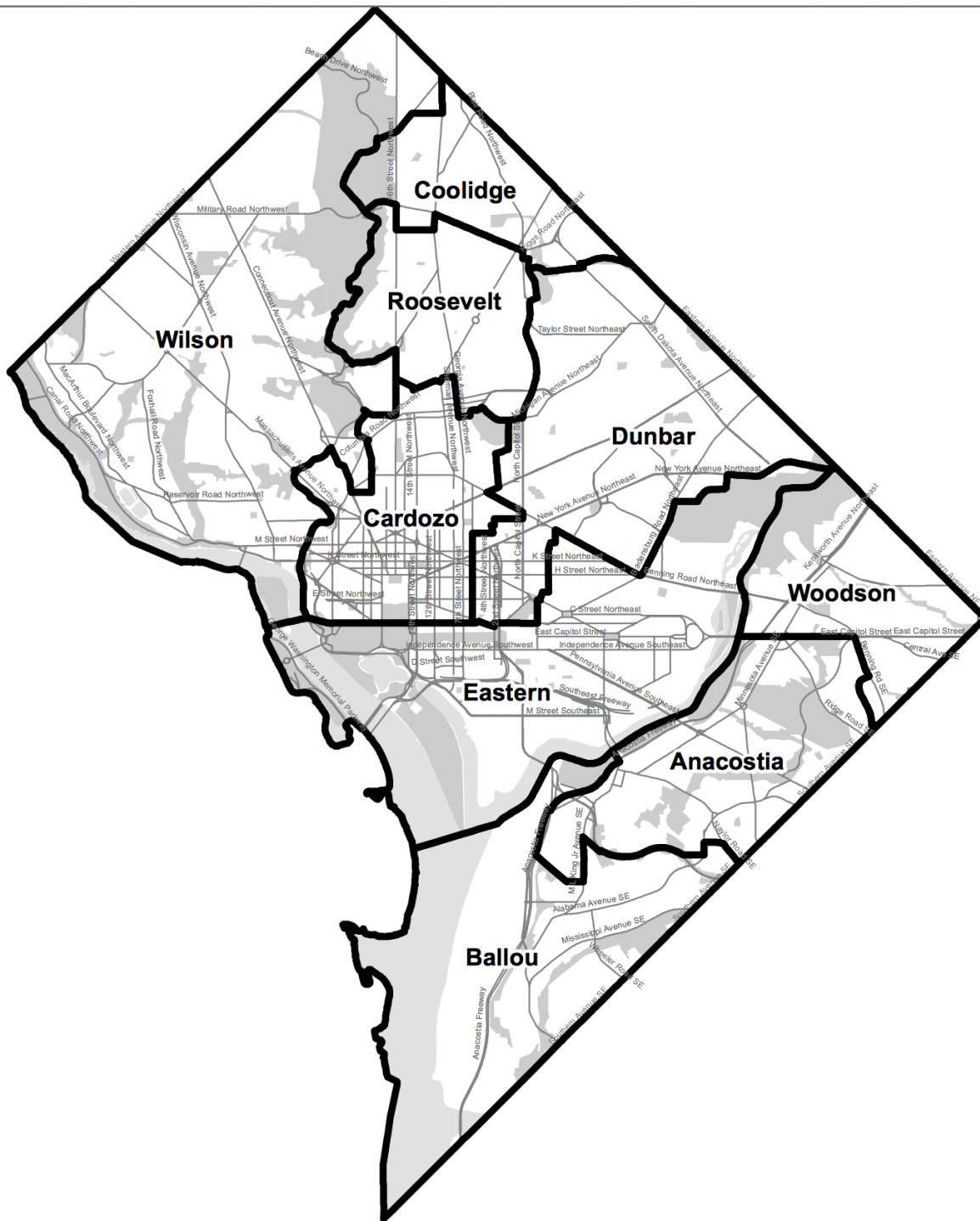
Theo Kế Hoạch Thực Thi Ranh Giới Trường Học và Xếp Trường cho Học Sinh của Thị Trường, trường này được đề xuất khai trương trong năm học 19-20.

**Trường MacFarland MS sẽ phục vụ lớp 6 cho năm học 18-19. Các học sinh lớp 7 và lớp 8 trong phạm vi cư trú sẽ tiếp tục có quyền học tại trường trong phạm vi cư trú của các em cho năm học 18-19.

***Shaw MS: Theo Kế Hoạch Thi Hành Ranh Giới Trường Học và Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh của Thị Trường, trường này được đề xuất mở lại trong tương lai. Trong năm học 18-19, các học sinh trong phạm vi cư trú có quyền theo học tại Cardozo Education Campus (6-12).

Bản Đồ Ranh Giới Trường Trung Học Phổ Thông cho Năm Học 18-19

Để xác định trường trung học trong phạm vi cư trú của một học sinh cho năm học 18-19, vui lòng tới website <http://dcatlas.dcgis.dc.gov/schools/>.



Các Quy Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 18-19

Lưu ý: Các quy luật trường chuyển cấp có thể thay đổi vì các chính sách mới về chuyển đổi ranh giới phân trường cho học sinh và các chính sách cũ có hiệu lực. Các quy luật trường chuyển cấp ghi dưới đây hiện đang được áp dụng cho những học sinh chuyển cấp giữa năm học 17-18 và 18-19. Để biết thêm thông tin về các quy luật chuyển cấp của chương trình/trường hai ngôn ngữ song song và trường MacFarland Middle School, xem trang 42.

Trường Tiểu Học	Trường Trung Học Cơ Sở	Trường Trung Học Phổ Thông
Ketcham ES (PK3-5)	Kramer MS (6-8)	Anacostia HS (9-12)
Moten ES (PK3-5)		
Orr ES (PK3-5)		
Savoy ES (PK3-5)		
Stanton ES (PK3-5)		
Beers ES (PK3-5)		
Kimball ES (PK3-5)		
Plummer ES (PK3-5)		
Randle Highlands ES (PK3-5)		
Hendley ES (PK3-5)	Hart MS (6-8)	
King ES (PK3-5)		
Patterson (PK3-5)		
Simon ES (PK3-5)		
Garfield ES (PK3-5)	Johnson MS (6-8)	
Malcolm X ES (PK3-5)		
Turner ES (PK3-5)		
Leckie EC (PK3-8)		
Cleveland ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên MacFarland MS và CHEC MS)	Cardozo EC (6-12)	Cardozo EC (6-12)
Garrison ES (PK3-5)		
Ross ES (PK3-5) (Cũng là trường chuyển cấp lên SWW @ Francis Stevens 6-8)		
Seaton ES (PK3-5)		
H.D. Cooke ES (PK3-5)	Columbia Heights Education Campus (6-8)	
Marie Reed ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên MacFarland MS)		
Tubman ES (PK3-5)		
School Without Walls @ Francis Stevens (PK3-8)		
Brightwood EC (PK3-8)	Coolidge HS (9-12)	
LaSalle-Backus EC (PK3-8)		
Takoma EC (PK3-8)		
Whittier EC (PK3-8)		
Bunker Hill ES (PK3-5)	Brookland MS (6-8)	Dunbar HS (9-12)
Burroughs ES (PK3-5)		
Noyes ES (PK3-5)		
Langdon ES (PK3-5)	McKinley MS (6-8) (Cũng là trường chuyển cấp theo chương trình STEM lên Woodson HS)	
Langley ES (PK3-5)		
Walker Jones EC (PK3-8)	Wheatley EC (PK3-8)	
Wheatley EC (PK3-8)		

Sổ Tay Hướng Dẫn Ghi Danh và Bốc Thăm của DCPS

Maury ES (PK3-5)	Eliot-Hine MS (6-8)	Eastern HS (9-12)
Miner ES (PK3-5)		
Payne ES (PK3-5)		
School-Within-School @ Goding (PK3-5) (trường trên toàn thành phố không có ranh giới)		
Capitol Hill Montessori @ Logan (PK3-8) (trường trên toàn thành phố không có ranh giới)		
Browne EC (PK3-8)	Jefferson MS Academy (6-8)	
Amidon-Bowen ES (PK3-5)		
Brent ES (PK3-5)		
Thomson ES (PK3-5) (Cũng chuyển tiếp học sinh lên SWW @ Francis Stevens 6-8)		
Tyler ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên MacFarland MS và CHEC MS)		
Van Ness ES (PK3-3) <i>Đối với năm học 18-19, những học sinh trong phạm vi cư trú đối với trường Van Ness ES ở cấp lớp 4-5 sẽ theo học tại Amidon-Bowen ES</i>	Stuart-Hobson MS (6-8)	
J.O. Wilson ES (PK3-5)		
Ludlow-Taylor ES (PK3-5)		
Peabody (PK3-K)/Watkins ES (1-5)		
Barnard ES (PK3-5)	MacFarland MS (khai trương trong năm học 18-19 với một chương trình toàn diện cho cấp lớp 6; các học sinh lớp 7-8 trong phạm vi cư trú sẽ theo học các lớp trung học cơ sở tại trường trong phạm vi cư trú của các em)	Roosevelt (9-12)
Bruce-Monroe @ Park View ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên CHEC MS)		
Dorothy Height ES (PK3-5) (trường trên toàn thành phố không có ranh giới)		
Raymond EC (PK3-5 7-8)		
Powell ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên CHEC MS)		
Truesdell EC (PK3-5 7-8)		
West EC (PK3-5 7-8)		
Bancroft ES (PK3-5) (cũng là trường chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song lên MacFarland MS và CHEC MS)	Deal MS (6-8)	Wilson HS (9-12)
Hearst ES (PK4-5)		
Janney ES (PK4-5)		
Lafayette ES (PK4-5)		
Murch ES (PK4-5)		
Shepherd ES (PK3-5)		
Eaton ES (PK4-5)	Hardy MS (6-8)	
Hyde Addison ES (PK3-5)		
Key ES (PK4-5)		
Mann ES (PK4-5)		
Stoddert ES (PK4-5)		
Oyster-Adams EC (PK4-8)		
Aiton ES (PK3-5)	Kelly Miller MS (6-8) (cũng là trường chuyển cấp lên Eastern HS)	Woodson HS (9-12)
Burrville ES (PK3-5)		
C.W. Harris ES (PK3-5)		
Drew ES (PK3-5)		
Houston ES (PK3-5)		
Nalle ES (PK3-5)		

Sổ Tay Hướng Dẫn Ghi Danh và Bốc Thăm của DCPS

Smothers ES (PK3-5)		
Thomas ES (PK3-5)		
Các Trường Trên Toàn Thành Phố		
Capitol Hill Montessori @Logan (PK3-8), chương trình Montessori trên toàn thành phố và không có ranh giới; chuyển cấp lên Eastern HS		
Dorothy Height Elementary School (PK3-5), trường tiểu học trên toàn thành phố và không có ranh giới; chuyển cấp lên MacFarland MS		
School-within-School @Goding (PK3-5), trường tiểu học trên toàn thành phố và không có ranh giới; chuyển cấp lên Eliot-Hine MS		
Ballou STAY High School (9-12/Adult), Opportunity Academy trên toàn thành phố và không có ranh giới		
Benjamin Banneker High School (9-12), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
Columbia Heights Education Campus (9-12), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
Duke Ellington School of the Arts (9-12), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
Luke C. Moore HS (9-12), Opportunity Academy trên toàn thành phố và không có ranh giới		
McKinley Technology High School (9-12), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
Phelps Architecture, Construction, and Engineering (ACE) High School (9-12), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
School Without Walls High School (9012), trường trung học tuyển chọn và có thủ tục nộp đơn xin		
Ron Brown College Preparatory HS (9-11), trường toàn thành phố và không có phạm vi cư trú		
Roosevelt STAY High School (9-12/Adult), Opportunity Academy trên toàn thành phố và không có ranh giới		
Washington Metropolitan High School (8-12), Opportunity Academy trên toàn thành phố và không có ranh giới		

Để tham khảo, dưới đây là các qui luật chuyển tiếp trước đây:

- [Các Qui Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 17-18](#)
- [Các Qui Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 16-17](#)
- [Các Qui Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 15-16](#)
- [Các Qui Luật Chuyển Cấp cho Năm Học 14-15](#)

Các Các Quy Luật Chuyển Cấp theo Trường và theo Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song

Các Quy Luật Chuyển Cấp theo Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song đối với Tiểu Học lên Trung Học Cơ Sở

Các chương trình/trường tiểu học hai ngôn ngữ song song DCPS là: Bancroft ES, Bruce-Monroe ES, Cleveland DL, Marie Reed DL, Powell DL và Tyler DL. Học sinh tại các chương trình/trường này có quyền tiếp tục theo học tại DL ở cấp lớp trung học cơ sở trong chương trình hai ngôn ngữ song song của MacFarland MS (lên lớp 6-8 trong năm học 18-19) hoặc trường trung học cơ sở CHEC.

Tất cả các học sinh lớp 5 trong chương trình hai ngôn ngữ song song tại DCPS đều có quyền chuyển cấp theo chương trình vào chương trình hai ngôn ngữ song song của CHEC MS và/hoặc MacFarland MS ở lớp 6. Các học sinh lớp năm từ những trường này có thể nộp đơn xin vào lớp 6 tại trường Oyster-Adams, nhưng không bảo đảm có được tiếp nhận hay không. Trường Hai Ngôn Ngữ Song Song Oyster-Adams là trường hai ngôn ngữ song song PK4-8.

Các Quy Luật Chuyển Cấp theo Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song đối với Trung Học Cơ Sở lên Trung Học Phổ Thông

Các chương trình trung học cơ sở DCPS là MacFarland MS DL (chuyển lên lớp 6-8 trong năm học 18-19), CHEC MS (lớp 6-8) và các lớp trung học cơ sở Oyster-Adams EC (lớp 6-8). Các học sinh lớp 8 tại các trường này có thể được “bảo đảm có quyền” tiếp tục học trong chương trình hai ngôn ngữ song song ở cấp trung học phổ thông tại chương trình hai ngôn ngữ song song của Roosevelt HS sau khi đã nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm cho chương trình hai ngôn ngữ song song Roosevelt HS. CHEC EC cũng có một chương trình hai ngôn ngữ song song ở cấp lớp 9-12. CHEC là trường trung học tuyển chọn, trong đó tất cả các học sinh đều phải nộp đơn xin nhập học qua thủ tục bốc thăm My School DC.

Lưu ý: Phần diễn giải này chỉ đề cập các lựa chọn trường chuyển cấp cho chương trình hai ngôn ngữ song song; các trường này có thể có thêm các lựa chọn khác về chuyển cấp không liên quan đến chương trình hai ngôn ngữ song song, và theo địa điểm.

Dưới đây là các quy luật chuyển cấp theo chương trình hai ngôn ngữ song song cho năm học 18-19. Để biết danh sách các trường/chương trình hai ngôn ngữ song song cho năm học 18-19, xem trang 46. Để biết các lựa chọn thay thế không phải là chương trình hai ngôn ngữ song song, xem trang 24.

Tiểu Học	Trung Học Cơ Sở	Trung Học Phổ Thông
Oyster-Adams EC (W)	MacFarland MS (S) hoặc CHEC lớp 6-8 (W)	Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Roosevelt HS (S) - Được bảo đảm; lựa chọn Trường Tuyển Chọn CHEC (S), không được bảo đảm.
Bancroft ES (W)		
Bruce Monroe ES (W)		
Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Cleveland ES (S)		
Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Marie Reed ES (S)		
Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Powell ES (S)		
Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Tyler ES (S)		
<p>Lưu ý: Tất cả các học sinh lớp 8 trong chương trình hai ngôn ngữ song song của DCPS <u>đều phải</u> nộp đơn xin qua thủ tục bốc thăm vào Chương Trình Hai Ngôn Ngữ Song Song Roosevelt HS để được “bảo đảm quyền” nhập học vào chương trình hai ngôn ngữ song song này cho cấp trung học phổ thông. CHEC EC cũng có một chương trình hai ngôn ngữ song song ở cấp lớp 9-12. CHEC EC là trường tuyển chọn, nơi tất cả các học sinh đều phải nộp đơn xin nhập học qua thủ tục bốc thăm cho trường</p>		

này.

Chú Giải	W = Whole school model (Mô hình trường toàn diện)
	S = Strand program within the school (Chương trình theo tuyến trong phạm vi trường đó)
	G = Geographic feeder (Qui luật chuyển tiếp học sinh theo địa điểm)
	P = Programmatic feeder (Qui luật chuyển tiếp học sinh theo chương trình)

Các Thủ Tục và Yêu Cầu Nhập Học đối với Trường Trung Học Tuyển Chọn DCPS

Dưới đây là các yêu cầu về thủ tục nộp đơn xin và nhập học cho mỗi trường trung học tuyển chọn của DCPS. Không nên coi đây là tất cả các yêu cầu mà các gia đình nên liên hệ trực tiếp với các trường để hỏi về tất cả các yêu cầu. Một số khung thời gian nộp đơn xin vào trường trung học tuyển chọn có thêm các phần khác ngoài khung thời gian nộp đơn xin thông thường của My School DC. Liên lạc với ban Ghi Danh nếu quý vị có thắc mắc tại enroll@dc.gov hoặc (202) 478-5738.

1. Benjamin Banneker Academic High School: <http://www.benjaminbanneker.org/>
2. Columbia Heights Education Campus (CHEC): <http://checdc.org/>
3. Duke Ellington School of the Arts: <http://www.ellingtonschool.org/>
4. McKinley Technology High School: <http://mckinleytech.org/>
5. Phelps Architecture, Construction and Engineering High School: <http://www.phelpshsdc.org/>
6. School Without Walls High School: <http://www.swwhs.org/>

Các Thủ Tục và Yêu Cầu Nhập Học đối với Trường Trung Học Cơ Sở Tuyển Chọn cho Năm Học 18-19						
	Banneker	CHEC	Ellington	McKinley	Phelps	School Without Walls
Các Cấp Lớp Nộp Đơn Xin	9-10	9-12	9-12	9-11	9-11	9-12
Các Yêu Cầu Tối Thiểu đối với Học Sinh Xin Học	<ul style="list-style-type: none"> • Điểm GPA tối thiểu 3.0 • “Đạt Yêu Cầu” hoặc “Vượt Yêu Cầu” trong bất kỳ kỳ thi theo chuẩn nào 	Không có	Không có	<ul style="list-style-type: none"> • Điểm GPA tối thiểu 2.75 trong các môn học chính yếu • “Đạt Yêu Cầu” hoặc “Vượt Yêu Cầu” trong bất kỳ kỳ thi theo chuẩn nào 	<ul style="list-style-type: none"> • Điểm GPA tối thiểu 2.4 • “Gần Đạt” hoặc “Đạt Yêu Cầu” trong bất kỳ kỳ thi theo chuẩn nào 	<ul style="list-style-type: none"> • Điểm GPA tối thiểu 3.0 trong các môn học chính yếu
Thư Giới Thiệu	<ul style="list-style-type: none"> • Anh Ngữ • Toán • Chuyên Gia Tư Vấn • Hiệu Trưởng 	<ul style="list-style-type: none"> • Anh Ngữ • Toán • Chuyên Gia Tư Vấn 	<ul style="list-style-type: none"> • Anh Ngữ • Toán • Nghệ Thuật (hoặc môn khác) 	<ul style="list-style-type: none"> • Anh Ngữ • Toán • Chuyên Gia Tư Vấn 	<ul style="list-style-type: none"> • Anh Ngữ • Toán 	Không có
Viết Tiểu Luận	Có. <i>Giải thích lý do bạn muốn theo học tại Benjamin Banneker Academic High School.</i>	Không. CHEC yêu cầu các học sinh phải điền một bản thăm dò ý kiến về mối quan tâm sở thích của học sinh.	Có. <i>Viết một đoạn văn giải thích lý do tại sao môn nghệ thuật này (môn học đã chọn trong đơn xin) là quan trọng đối với bạn.</i> <i>Đưa số các học sinh nộp đơn xin đều thi tuyển cho một</i>	Có. <i>Mô tả về một lần bạn vượt qua được một trở ngại. Trở ngại đó là gì và làm thế nào để bạn vượt qua những trở ngại đó. Bạn dự định thể hiện động lực đó tại McKinley như thế nào?</i>	Có. <i>Mô tả và đánh giá một trải nghiệm ảnh hưởng rất lớn đến việc bạn muốn vào học ở Phelps.</i>	Không.

			<p><i>môn nghệ thuật, tuy nhiên bạn cũng có thể đề nghị thi tuyển cho một môn nghệ thuật thứ hai. Viết một đoạn văn giải thích lý do tại sao môn nghệ thuật này (môn học đã chọn trong đơn xin) là quan trọng đối với bạn.</i></p>			
<p>Thủ Tục Tuyển Sinh</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Phỏng vấn gia đình 	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Phỏng vấn theo nhóm 	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Thi tuyển • Kiểm tra đầu vào • Phỏng vấn gia đình 	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Phỏng vấn (chỉ theo giấy mời) 	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Phỏng vấn gia đình 	<ul style="list-style-type: none"> • Xét duyệt đơn xin • Kiểm tra đầu vào • Phỏng vấn học sinh/phụ huynh

Các Chương Trình và Trường Học theo diện Năm Học Kéo Dài, Montessori, Hai Ngôn Ngữ Song Song, và Trên Toàn Thành Phố

Các Trường Trên Toàn Thành Phố

1. Capitol Hill Montessori @ Logan (PK3-8)
2. Dorothy Height Elementary School (PK3-5)
3. School-Within-School @ Goding (PK3-5)
4. Ron Brown College Preparatory High School (chỉ có lớp 9-11)

Các Chương Trình Trường Học Toàn Diện Hai Ngôn Ngữ Song Song

1. Bancroft Elementary School (PK3-5)
2. Bruce-Monroe Elementary School (PK3-5)
3. Columbia Heights Education Campus (6-8)
4. Houston Elementary School (PK3-PK4 cho năm học 18-19, chuyển sang PK3-K cho năm học 18-19)
5. Oyster-Adams Bilingual School (PK4-8)
6. MacFarland Middle School (6-8)

Các Chương Trình Chuyển Tiếp Hai Ngôn Ngữ Song Song (Các Trường có các lựa chọn chương trình chỉ học tiếng Anh)

1. Cleveland Elementary School (PK3-5)
2. Marie Reed Elementary School (PK3-5)
3. Powell Elementary School (PK3-5)
4. Tyler Elementary School (PK3-5)
5. Roosevelt High School (9-11)

Montessori School

1. Capitol Hill Montessori @ Logan (PK3-8)

Các Trường có Chương Trình Montessori

1. Langdon Elementary School (chỉ có PK3-K)
2. Nalle Elementary School (PK3-5)

Các Trường có Năm Học Kéo Dài

Đối với năm học 18-19, các trường DCPS sau đây sẽ học theo thời khóa biểu Năm Học Kéo Dài, qua đó sẽ có một năm học dài hơn với các kỳ nghỉ thường xuyên hơn.

1. Garfield Elementary School (PK3-5)
2. H.D. Cooke Elementary School (PK3-5)
3. Hart Middle School (6-8)
4. Hendley Elementary School (PK3-5)
5. Johnson Middle School (6-8)
6. Kelly Miller Middle School (6-8)
7. Luke C. Moore Opportunity Academy (9-12)
8. M.L. King Elementary School (PK3-5)
9. Randle Highlands Elementary School (PK3-5)

10. Raymond Education Campus (PK3-8)
11. Roosevelt STAY Opportunity Academy (9-12)
12. Thomas Elementary School (PK3-5)
13. Turner Elementary School (PK3-5)

Nếu quý vị có thắc mắc về việc ghi danh cho con quý vị vào một trường có năm học kéo dài, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh.

Văn Phòng Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh
3535 V Street, NE
Washington, DC 20018
(202) 939-2004 or student.placement@dc.gov

Lưu ý: Danh sách này là cập nhật tính đến ngày Tháng Giêng 3, 2018 và có thể thay đổi khi có thêm các trường mới. Liên lạc với ban Ghi Danh tại số (202) 478-5738 hoặc enroll@dc.gov nếu quý vị có thắc mắc.

Nếu một học sinh nằm trong phạm vi cư trú của một trường có chương trình Năm Học Kéo Dài nhưng không muốn vào học trong chương trình đó, phụ huynh nên liên lạc với Ban Sắp Xếp Nơi Học cho Học Sinh của DCPS.

Các Học Sinh Ở Bên Ngoài Phạm Vi Cư Trú

Đối với những gia đình ghi danh học tại một trường có năm học kéo dài nhưng ở bên ngoài phạm vi cư trú, và trong trường hợp gia đình đó không muốn học theo thời khóa biểu Năm Học Kéo Dài, học sinh đó nên ghi danh học tại trường trong phạm vi cư trú của em hoặc nộp đơn thông qua thủ tục Bốc Thăm My School DC cho các trường khác.

Báo Cáo Khiếu Nại

Khiếu nại là đơn phàn nàn để báo cáo bất kỳ hành động đối xử không thích hợp nào. Hành động đối xử không thích hợp có thể dựa trên nhiều yếu tố, chẳng hạn như giới tính, tình trạng khuyết tật, sắc tộc, tôn giáo hoặc quốc tịch của một người. Hành động đối xử không thích hợp có thể liên quan đến nhân viên trường, học sinh hoặc một bên thứ ba. DCPS cam kết bảo đảm tất cả mọi người đều được đối xử công bằng, đàng hoàng và tôn trọng. Để khiếu nại, vui lòng sử dụng một trong các phương thức sau đây:

1. Điền [Mẫu Đơn Giới Thiệu Trực Tuyến](#)
2. Gửi thư trình bày quan ngại của quý vị qua email tới dcps.grievance@dc.gov
3. Gọi số (202) 442-5405

Để tìm hiểu thêm về thủ tục và Chính Sách về Khiếu Nại dành cho Học Sinh/Phụ Huynh/Khách Thăm, vui lòng tới website: <http://dcps.dc.gov/page/studentparentvisitor-grievance-process>
